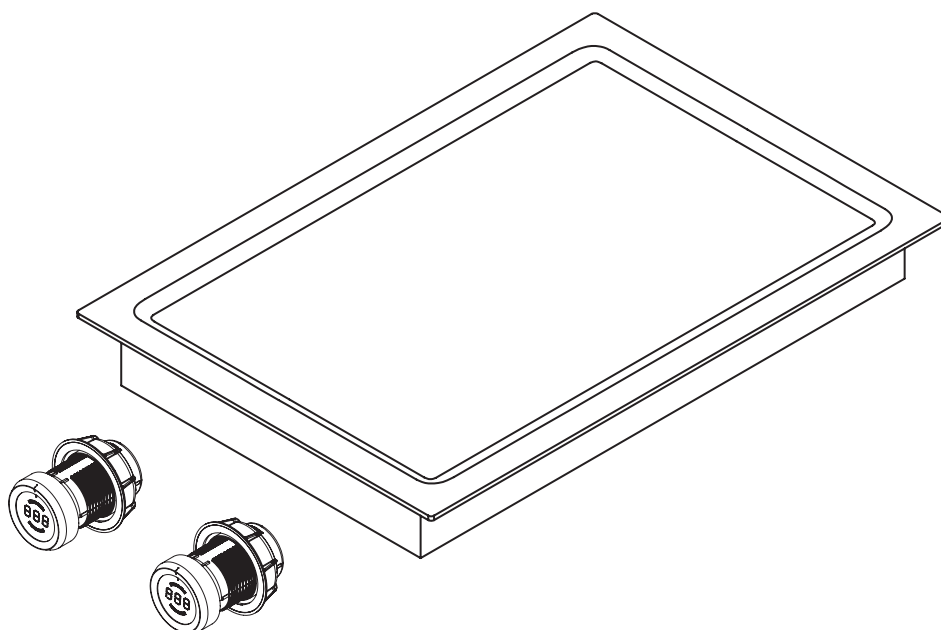


RU Руководство по эксплуатации и монтажу PKT11

BORA Pro Гриль теппан-яки из нержавеющей стали с двумя конфорками



PKT11UMRU-005

Руководство по эксплуатации и монтажу:

Оригинал

Перевод

Производитель

BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Innstraße 1
6342 Niederndorf
Австрия

Контактные данные

T: +43 (0) 5373/62250-0
mail@bora.com
www.bora.com

Распространение или копирование настоящего документа, использование или разглашение его содержания без явно выраженного согласия правообладателя запрещены.

Составление данного руководства по эксплуатации и монтажу было выполнено с максимальной тщательностью. Тем не менее, оно может не содержать некоторых дополнительных технических корректировок, или их содержание может не быть согласовано. Мы приносим наши извинения в связи с этим. Актуальную версию руководства Вы можете получить в Сервисной службе BORA. В тексте возможны опечатки и ошибки.

© BORA Vertriebs GmbH & Co KG

Все права защищены.

Содержание

1	Общие положения	4	6	Эксплуатация	27
1.1	Целевая аудитория.....	4	6.1	Общие замечания по эксплуатации.....	27
1.2	Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу.....	4	6.2	Первое использование.....	27
1.3	Сопутствующие документы.....	4	6.3	Эксплуатация варочной панели	27
1.4	Представление информации	5	6.3.1	Включение гриль-зоны.....	27
2	Безопасность	6	6.3.2	Уровень повышенной мощности	29
2.1	Общие правила по технике безопасности.....	6	6.3.3	Функция моста	29
2.2	Безопасное использование - Варочная панель	7	6.3.4	Режим очистки	29
2.3	Безопасный монтаж.....	8	6.3.5	Защита от детей	29
2.4	Безопасный очистка и уход.....	9	6.3.6	Использование функций таймера	30
2.5	Безопасный демонтаж и утилизация.....	9	6.3.7	Функция остановки (пауза).....	31
2.6	Безопасное использование запасных частей.	10	6.3.8	Выключение гриль-зон.....	31
2.7	Использование по назначению	10	7	Очистка и уход	32
3	Технические характеристики	11	7.1	Моющие и чистящие средства	32
4	Описание устройства	12	7.2	Уход за варочной панелью	32
4.1	Конструкция	12	7.3	Очистка варочной панели.....	32
4.2	Порядок эксплуатации.....	12	7.3.1	Очистка гриля из нержавеющей стали.....	32
4.3	Принцип действия	13	7.4	Очистка поворотной ручки управления	33
4.3.1	Регулировка мощности	13	7.4.1	Очистка кольца поворотной ручки управления	33
4.3.2	Диапазон температур	13	7.4.2	Очистка сенсорной поверхности и корпуса поворотной ручки управления.....	33
4.3.3	Режим очистки	13	8	Устранение неисправностей	34
4.3.4	Уровень повышенной мощности.....	14	9	Вывод из эксплуатации, безопасный демонтаж и утилизация	35
4.3.5	Функция моста	14	9.1	Вывод из эксплуатации.....	35
4.3.6	Функции таймера	14	9.2	Безопасный демонтаж	35
4.3.7	Функция паузы	14	9.3	Экологичная утилизация.....	35
4.4	Предохранительные устройства	14	10	Гарантия, техническое обслуживание, запасные части, принадлежности	36
4.4.1	Индикатор остаточного тепла.....	14	10.1	Гарантия производителя от компании BORA ..	36
4.4.2	Автоматическое аварийное отключение.....	14	10.2	Обслуживание	37
4.4.3	Защита от перегрева.....	15	10.3	Запасные части	37
4.4.4	Защита от детей	15	11	Заметки:	38
5	Монтаж	16			
5.1	Проверка комплекта поставки	16			
5.2	Инструменты и вспомогательные средства.....	16			
5.3	Требования по монтажу	16			
5.3.1	Безопасные дистанции	16			
5.3.2	Столешница и кухонная мебель.....	16			
5.3.3	Обратный поток воздуха при использовании вытяжки в режиме рециркуляции	17			
5.4	Размеры выреза	17			
5.4.1	Монтаж заподлицо	17			
5.4.2	Навесной монтаж	18			
5.5	Монтаж варочной панели	18			
5.5.1	Установка поворотной ручки управления на передней панели корпуса	18			
5.5.2	Монтаж варочной панели	20			
5.5.3	Монтаж с разворотом на 180°	21			
5.5.4	Установление соединения	21			
5.5.5	Подключение электропитания.....	23			
5.6	Меню настроек	24			
5.6.1	Вход в меню настроек	24			
5.6.2	Выбор пункта меню	24			
5.6.3	Изменение установленного значения.....	25			
5.6.4	Выход из меню настроек	25			
5.7	Уплотнение швов устройства	26			
5.8	Передача пользователю.....	26			

1 Общие положения

1.1 Целевая аудитория

Данные руководства по обслуживанию и монтажу предназначаются для следующих целевых аудиторий:

Целевая аудитория	Требования
Пользователи	Дети старше 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или если они информированы о безопасном использовании устройства и возможных опасностях. Дети должны использовать устройство под присмотром. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации.
Самостоятельное выполнение работ	Все необходимые столярные и монтажные работы могут выполняться самостоятельно в домашних условиях, если лицо, выполняющее их, обладает всеми необходимыми навыками и специальными знаниями. Категорически запрещается самостоятельно подключать устройство к электросети и газу.
Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства	Квалифицированный персонал, осуществляющий монтаж устройства, может также выполнять все необходимые монтажные и столярные работы в соответствии с существующими правилами. Подключение устройства к источникам электропитания и газа перед его вводом в эксплуатацию должно осуществляться соответствующим специалистом.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы с электричеством	Подключение устройства к источникам электропитания должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее выполнение электромонтажа и ввод устройства в эксплуатацию.
Квалифицированный персонал, осуществляющий работы по газу.	Подключение устройства к газовой сети должно осуществляться соответствующим специалистом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее подключение устройства к газовой сети и его ввод в эксплуатацию.

таблица 1.1 Целевые аудитории

ИНФОРМАЦИЯ Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH (далее BORA) не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности и ненадлежащего монтажа. Подключение к электроснабжению и газовому оборудованию должно выполняться только квалифицированными специалистами. Монтаж должен осуществляться в соответствии с применимыми стандартами, нормативами и законодательными актами. Необходимо соблюдать все меры предосторожности и предупредительные указания, приведенные в настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации.

1.2 Область действия данного руководства по эксплуатации и монтажу

Данное руководство распространяется на несколько моделей устройства. Поэтому вполне возможно, что в нем будет содержаться описание некоторых особенностей, которые не относятся к Вашему устройству.

1.3 Сопутствующие документы

К данному руководству по монтажу и эксплуатации прилагаются дополнительные документы, которые также имеют силу, и их требования необходимо соблюдать. Следует принимать во внимание все документы, входящие в комплект поставки.

ИНФОРМАЦИЯ BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения требований настоящей документации.

Директивы

Данное устройство соответствует требованиям следующих директив EU/EC:
 Директива ЕС по ЭМС 2014/30/EU
 Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/EU
 Директива ЕС по экологическому проектированию продукции, связанной с энергопотреблением, 2009/125/EG
 Директива ЕС по ограничению использования опасных веществ 2011/65/EU

1.4 Представление информации

С целью ускорения и повышения удобства работы с данным руководством, оно является унифицированным в плане формата, нумерации, символов, инструкций по безопасности, терминов и сокращений.

Указания о выполнении действий обозначаются стрелкой.

► Все указания о выполнении действий всегда следует выполнять в указанном порядке.

Каждая строка списка начинается с квадратного символа.

■ Список 1

■ Список 2

ИНФОРМАЦИЯ Информация указывает на особенности, которые необходимо учитывать.

Меры предосторожности и предупредительные указания

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания выделены в данном руководстве символами и сигнальными словами.

Информация по мерам предосторожности и предупредительные указания структурированы следующим образом:

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ЗНАК И СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО!

Тип и источник опасности

Последствия несоблюдения

► Меры обеспечения безопасности

При этом:

- Предупреждающий знак обращает внимание на опасность.
- Сигнальное слово обозначает степень опасности.




Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Предупреждение об опасности
	Опасность	Указывает на непосредственную опасность, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	Предупреждение	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезным травмам, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
	Осторожно	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может повлечь незначительные или легкие травмы, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.
—	Осторожно	Указывает на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если не будут приняты своевременные меры по ее устранению.

таблица 1.2 Значение предупреждающих знаков и сигнальных слов

2 Безопасность

2.1 Общие правила по технике безопасности

ИНФОРМАЦИЯ Устройство соответствует предписанным правилам по технике безопасности. Пользователь отвечает за очистку, уход и безопасную эксплуатацию устройства. Ненадлежащее использование может привести к травмам или повреждению имущества.

- Руководство по эксплуатации и монтажу содержит важные указания по монтажу и эксплуатации. Эти указания защитят Вас от травм и позволят избежать повреждений устройства. На задней обложке данного руководства по эксплуатации и монтажу приведена контактная информация, необходимая для получения дополнительных сведений по использованию устройства.
- Термин «Устройство» используется как для обозначения варочных панелей и вытяжек, так и для обозначения варочных панелей с вытяжками.
- ▶ Перед работой с устройством полностью прочитайте руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Храните руководство по эксплуатации и монтажу в доступном месте, чтобы при необходимости его можно было использовать.
- ▶ При продаже устройства передайте новому владельцу руководство по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Выполняйте все работы внимательно и добросовестно.
- ▶ После распаковки проверьте устройство на предмет видимых повреждений.
- ▶ Не подключайте устройство с повреждениями.
- ▶ Подключайте устройства только после монтажа системы каналов или после подсоединения фильтра рециркуляции к сети электроснабжения.
- ▶ Для этого используйте соединительный кабель, который входит в комплект поставки.
- ▶ Используйте устройство только после завершения всех монтажных работ, когда обеспечивается безопасная работа устройства.
- ▶ Убедитесь в отсутствии тактильных контактов с плитой.

- ▶ Не ставьте никакие предметы на панель управления или впускной клапан системы вытяжки.
- ▶ Выключайте устройство после использования.
- ▶ Не подпускайте к устройству домашних животных.

Самовольные изменения

Самовольное изменение конструкции устройства может привести к возникновению опасных ситуаций.

- ▶ Не изменяйте конструкцию устройства.

Дети и лица с ограниченными возможностями

- ▶ Дети, не достигшие 8 лет, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющие опыта и/или знаний могут использовать данное устройство только под надзором или при условии осведомленности о безопасном использовании устройства и возможных опасностях.
- ▶ Следите за детьми, когда они находятся вблизи устройства.
- ▶ Детям запрещается играть с устройством.
- ▶ Не храните в выдвижном ящике или за устройством предметы, которые могут заинтересовать детей. В противном случае дети могут забраться на устройство.
- ▶ Следите за тем, чтобы дети и другие лица не приближались к горячим конфоркам.

Режим циркуляции воздуха

ИНФОРМАЦИЯ В процессе приготовления пищи уровень влажности в помещении повышается.

ИНФОРМАЦИЯ В режиме циркуляции воздуха из испарений от варки удаляется только малая часть влаги.

- ▶ В режиме циркуляции воздуха необходимо обеспечить подачу достаточного количества свежего воздуха, например, через открытое окно.
- ▶ Обеспечьте в помещении нормальные комфортные условия (влажность воздуха 45–60%), например, с помощью системы естественной вентиляции или системы вентиляции жилых помещений.

- ▶ После каждого использования в режиме рециркуляции воздуха понизьте мощность вытяжки приблизительно на 20 минут или перейдите в режим автоматической работы после отключения.

2.2 Безопасное использование - Варочная панель

- ▶ Избегайте переливания кипящей жидкости через край посуды.
- ▶ Обращайте внимание на индикатор остаточного тепла.
- ▶ Следите за тем, чтобы основания кухонной посуды и конфорки были сухими и чистыми.
- ▶ Во избежание появления царапин и потертостей на поверхности устройства кухонную посуду следует убирать, поднимая с поверхности устройства (не тянуть!).



ОПАСНОСТЬ!

Оставление варочной панели без присмотра влечет опасность пожара!

Масло или жир могут быстро нагреваться и воспламеняться.

- ▶ Не нагревайте масло или жир без присмотра.
- ▶ Никогда не заливайте горящее масло или жир водой.
- ▶ Огонь в посуде следует гасить, например, крышкой.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность взрыва горючих жидкостей!

Нахождение горючих жидкостей в непосредственной близости от варочной панели может повлечь взрыв и привести к серьезным травмам.

- ▶ Не распыляйте аэрозоли поблизости от данного устройства во время его работы.
- ▶ Не храните горючие жидкости вблизи варочной панели.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожога из-за горячей варочной панели!

Варочная панель и ее открытые части нагреваются во время использования. После выключения устройства конфорка должна охладиться до температуры ниже 60 °С. Прикосновение к горячей поверхности может повлечь серьезные ожоги.

- ▶ Не прикасайтесь к горячей варочной панели.
- ▶ Следите за тем, чтобы дети не приближались к горячей варочной панели, не находясь под пристальным контролем.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время отключения напряжения или после него конфорки могут оставаться горячими!

При отключении напряжения работавшая до этого варочная панель может оставаться горячей, хотя остаточное тепло не отображается.

- ▶ Не прикасайтесь к варочной панели, пока она не остыла.
- ▶ Следите, чтобы дети не приближались к горячей варочной панели.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность возникновения пожара из-за предметов на варочной поверхности!

Варочная панель и ее открытые части нагреваются от конфорок даже в фазе охлаждения. Предметы, находящиеся на варочной панели, могут нагреться и загореться.

- ▶ Не допускайте нахождения предметов на варочной панели.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Опасность получения ожогов от горячих предметов!**

Варочная панель и ее открытые части имеют высокую температуру как во время работы, так и во время фазы охлаждения. Предметы, которые находятся на варочной панели, очень быстро нагреваются и могут вызвать сильные ожоги. В особенности это касается металлических предметов (например, ножей, вилок, ложек, крышек или защитных элементов вытяжки).

- ▶ Не допускайте нахождения предметов на варочной панели.
- ▶ Используйте подходящие вспомогательные средства (прихватки, тепловые защитные перчатки).

ОСТОРОЖНО!

Возможна утечка горячей жидкости!
Невнимательность в процессе приготовления пищи может привести к перевару и утечке горячей жидкости.

- ▶ Необходимо следить за процессом приготовления пищи.
- ▶ Необходимо постоянно контролировать кратковременный процесс приготовления пищи.

2.3 Безопасный монтаж

Установку и монтаж устройства разрешается проводить только квалифицированным специалистам, которые должны знать и соблюдать действующие правила и дополнительные требования местных организаций по энергоснабжению.

К работам с электрооборудованием допускаются только квалифицированные электрики.

Электрическую безопасность устройства можно гарантировать только при правильно установленной и подключенной системе заземления. Убедитесь в том, что установлено предохранительное устройство.

- ▶ Перед монтажом проверьте устройство на предмет видимых повреждений.
- ▶ Запрещается монтировать поврежденное устройство!

■ Повреждение прибора представляет опасность.

Ремонт устройства может выполняться только авторизованным персоналом изготовителя.

**ОПАСНОСТЬ!****Риск удушья!**

Детали упаковки (например, пленка, стиропор) могут представлять опасность для жизни детей.

- ▶ Храните детали упаковки вне доступа детей.
- ▶ Немедленно утилизируйте упаковку в соответствии с действующими правилами.

2.3.1 Безопасный монтаж - Варочная панель

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность поражения электрическим током!**

Неправильное подключение устройства к напряжению сети может привести к поражению электрическим током.

- ▶ Убедитесь в том, что устройство надежно подсоединено к источнику питания посредством неподвижного соединения.
- ▶ Убедитесь в том, что устройство подсоединено в соответствии с инструкциями по системе защитного заземления.
- ▶ Убедитесь в том, что соблюдено условие отключения от сети с зазором между контактами не менее 3 мм на всех полюсах (устройства защитного отключения, предохранители, автоматические выключатели, контакторы).

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность поражения электрическим током!**

При соприкосновении с горячими конфорками сетевой кабель может быть поврежден. Поврежденный сетевой кабель может привести к (летальному) поражению электрическим током.

- ▶ Следите за тем, чтобы сетевой кабель не прикасался к горячим конфоркам.
- ▶ Следите за тем, чтобы соединительный кабель не был зажат или поврежден.

**ОСТОРОЖНО!****Опасность травм спины из-за поднятия тяжестей.**

Неправильное поднятие устройства при его установке или снятии может повлечь травмы конечностей или корпуса тела.

- ▶ Варочную панель следует вынимать из упаковки только вдвоем.
- ▶ Помещать варочную панель в упаковку следует только вдвоем.
- ▶ При необходимости используйте подходящие вспомогательные средства, чтобы избежать повреждений или травм конечностей и туловища.

2.4 Безопасный очистка и уход

Устройство необходимо регулярно очищать. Загрязнение устройства может повлечь его порчу или появление неприятных запахов. Загрязнения следует удалять незамедлительно.

- Очистка устройства и уход за ним могут выполняться детьми только под контролем взрослых.
- ▶ При очистке устройства не используйте пароочистители. Пар может вызвать короткое замыкание на частях устройства, находящихся под напряжением, и стать причиной повреждения устройства (см. главу «Очистка и уход»).
- ▶ Следите за тем, чтобы во время очистки вода не попадала внутрь устройства. Для очистки устройства используйте только умеренно влажную ткань. Никогда не брызгайте на устройство водой. Проникновение воды в устройство может привести к его повреждению!

- ▶ По возможности очищайте варочную панель после каждого приготовления пищи.
- ▶ Приступайте к очистке варочной панели только после того, как она остынет (см. главу «Очистка и уход»).
- ▶ Во избежание появления царапин и потертостей на поверхности устройства, для его очистки используйте исключительно неабразивные чистящие средства.

2.5 Безопасный демонтаж и утилизация

Демонтаж устройства разрешается проводить только квалифицированным специалистам, которые должны знать и соблюдать действующие правила и дополнительные требования местных организаций по энергоснабжению.

К работам с электрооборудованием допускаются только квалифицированные электрики.

**ОПАСНОСТЬ!****Опасность поражения электрическим током!**

Опасность поражения электрическим током при неправильном отсоединении устройства от сети электропитания.

- ▶ Отключите устройство от сети электропитания с помощью линейного защитного автомата, предохранителей, защитных автоматов или контакторов.
- ▶ С помощью разрешенного к применению измерительного прибора убедитесь в том, что устройство обесточено.
- ▶ Не прикасайтесь к не закрытым контактам электронного блока, так как на них может быть остаточное напряжение.

2.6 Безопасное использование запасных частей



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования и материального ущерба!

Применение не рекомендованных деталей может привести к травмам персонала или повреждению устройства. Изменения или модернизация конструкции устройства может привести к снижению уровня безопасности.

► При ремонте используйте только оригинальные запасные части.

ИНФОРМАЦИЯ Поврежденная линия питания должна заменяться подходящей линией питания. Эта процедура должна осуществляться только в специализированном сервисном центре.

ИНФОРМАЦИЯ Компании BORA Holding GmbH, BORA Vertriebs GmbH & Co KG, BORA APAC Pty Ltd и BORA Lüftungstechnik GmbH не несут ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения указаний по технике безопасности.

2.7 Использование по назначению

Устройство не должно эксплуатироваться на высоте более 2000 м над уровнем моря.

Устройство предназначается только для приготовления пищи в домашних условиях. Данное устройство не предназначено для:

- использования вне помещений;
- установки в транспортные средства;
- обогрева помещений;
- эксплуатации в нестационарных условиях (например, на судах);
- эксплуатации с внешним выключателем-таймером или отдельной системой дистанционного управления.

Использование устройства, отличное от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации и монтажу или подразумеваемое им, рассматривается как использование не по назначению. Компания BORA не несет ответственности за ущерб, возникший в результате использования устройства не по назначению или в результате неправильного использования устройства.

Запрещается использовать устройство не по назначению!

3 Технические характеристики

Параметр	Значение
Напряжение питающей сети	380-415 В 2N
Частота	50/60 Гц
Потребляемая мощность	4,8 кВт
Защита предохранителем	2 x 16 А
Габариты (ширина x глубина x высота)	370 x 540 x 73 мм
Вес (включая принадлежности / упаковку)	15,8 кг
Варочная панель	
Уровни мощности (регулировка температуры)	1 - 9, P (150-230°C, 250°C)
Передняя конфорка	295 x 230 мм 2400 Вт
Задняя конфорка	295 x 230 мм 2400 Вт
Диапазон регулировки температуры	70-250°C

таблица 3.1 Технические характеристики

Размеры поворотной ручки управления

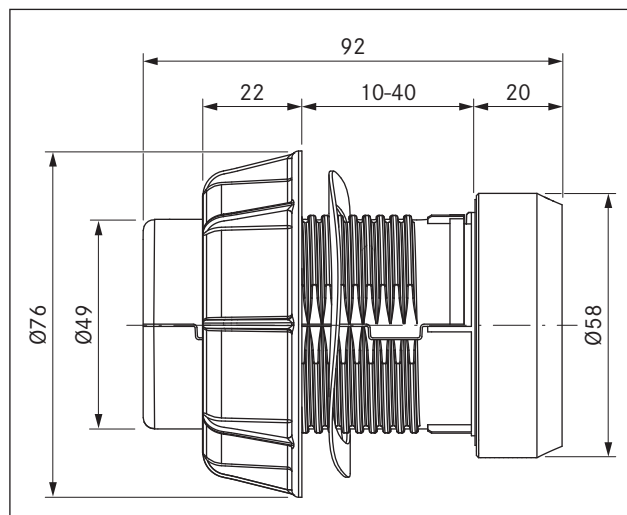


рис. 3.1 Размеры поворотной ручки управления

Размеры устройства

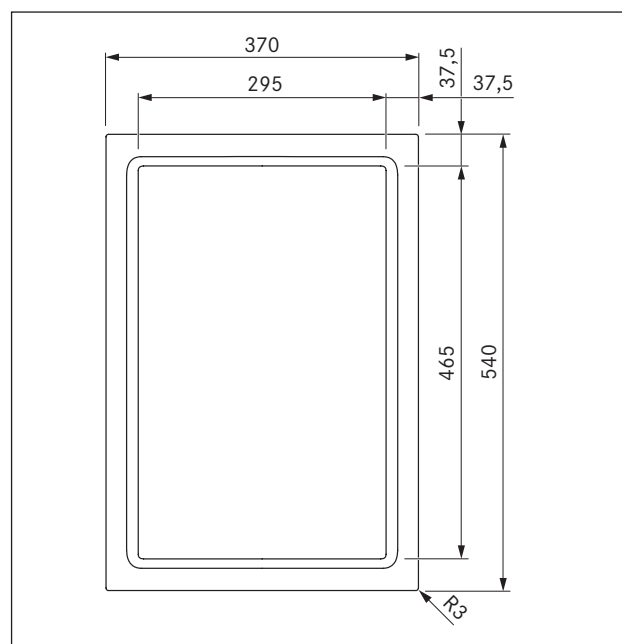


рис. 3.2 Размеры PКТ11: вид сверху

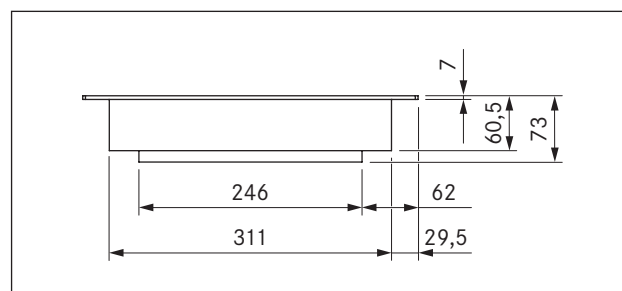


рис. 3.3 Размеры PКТ11: вид спереди

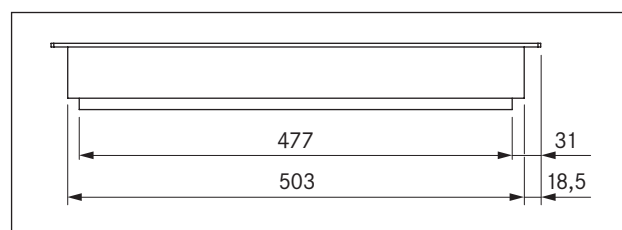


рис. 3.4 Размеры PКТ11: вид сбоку

4 Описание устройства

При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

Особенности теган-гриля из нержавеющей стали:

- Две гриль-зоны
- Две поворотные ручки управления
- Индикатор температуры
- Уровень повышенной мощности
- Функция моста
- Индикатор остаточного тепла
- Функции таймера
- Защита от детей
- Функция остановки
- Автоматическое аварийное отключение
- Режим очистки

4.1 Конструкция

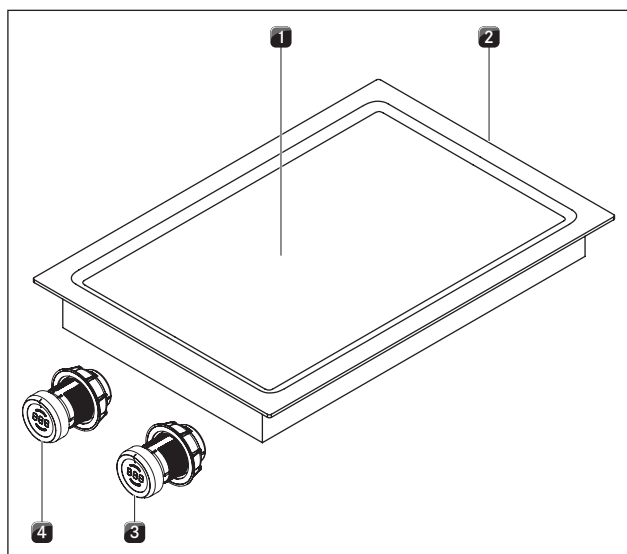


рис. 4.1 Теган-гриль из нержавеющей стали

- [1] Две гриль-зоны
- [2] Разъемы для поворотной ручки управления и автоматики вытяжки (сзади)
- [3] Поворотная ручка управления задней гриль-зоной
- [4] Поворотная ручка управления передней гриль-зоной

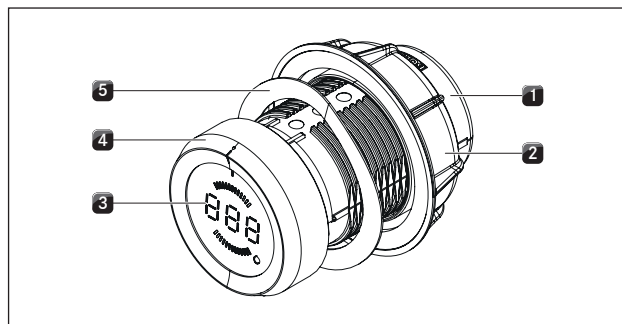


рис. 4.2 Конструкция поворотной ручки управления

- [1] Корпус поворотной ручки управления
- [2] Гайка универсальная
- [3] Индикатор поворотной ручки управления
- [4] Кольцо поворотной ручки управления
- [5] Волновая пружина

4.2 Порядок эксплуатации

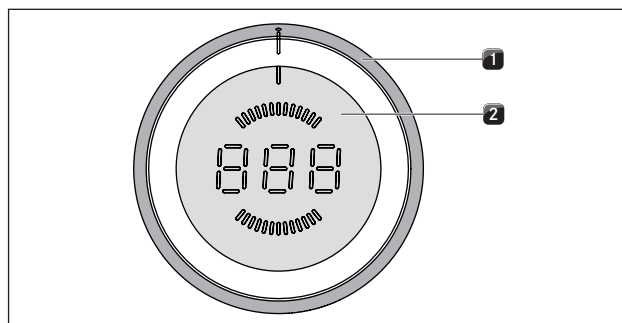


рис. 4.3 Управляющие элементы поворотной ручки управления

- [1] Кольцо поворотной ручки управления
- [2] Сенсорная поверхность

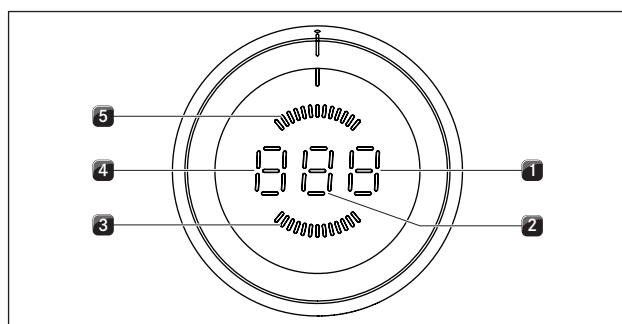


рис. 4.4 Элементы индикатора поворотной ручки управления

- [1] Функции индикатора
- [2] Индикатор уровня мощности
- [3] Индикатор передней гриль-зоны
- [4] Режим работы индикатора или режим работы
- [5] Индикатор задней гриль-зоны

Элемент	Индикатор	Значение
Индикатор поворотной ручки управления	например, 190	Индикатор температуры
	P	Уровень повышенной мощности
	П	Функция моста
	H	Индикатор остаточного тепла: Гриль-зона выключена, но еще горячая (температура > 50°C)
	E	Функция таймера Кратковременный таймер (песочные часы)
	L	Защита от детей
		Функция паузы
	c	Режим очистки и расширенный диапазон температур
	E	Меню настроек
	□	Устройство выключено
E...	Сообщение о неисправности (см. главу «Устранение неисправностей»)	

таблица 4.1 Значение индикатора

Использование кольца поворотной ручки управления

Управление каждой гриль-зоной осуществляется с помощью поворотной ручки управления. Поворот кольца поворотной ручки управления и прикосновение к сенсорной поверхности позволяют управлять температурой и функциями двух гриль-зон (см. главу «Эксплуатация»).

ИНФОРМАЦИЯ По умолчанию на индикаторе поворотной ручки управления отображается температура (заданная и фактическая температура). В меню настроек индикатор можно переключить в режим индикатора уровня мощности или в режим комбинированной индикации (см. главу «Монтаж»).

4.3 Принцип действия

Под гриль-зоной расположены два нагревательных элемента. При включении гриль-зоны нагревательный элемент генерирует тепло, которое непосредственно нагревает поверхность гриля.

4.3.1 Регулировка мощности

Регулировка мощности производится с помощью уровней мощности, которые по умолчанию отображаются на поворотной ручке управления в °C (индикатор температуры).

Кроме того, индикатор поворотной ручки управления можно переключить с помощью меню настроек в режим индикатора уровня мощности или в режим комбинированной индикации.

4.3.2 Диапазон температур

Высокая мощность тепан-гриля из нержавеющей стали вызывает очень быстрый нагрев посуды. Для предотвращения пригорания блюд необходима определенная корректировка при выборе температуры по сравнению с обычными варочными системами.

Операция	Температура, °C
Приготовление фруктов в собственном соку, например, ломтиков яблок, половинок персиков, ломтиков бананов	160–170
Обжарка нарезанных овощей, приготовление яичницы, телятины, мяса птицы	180–190
Обжарка панированной рыбы или рыбы в кляре, блинчиков, колбасок, свинины, баранины	190–200
Обжарка драников, креветок, приготовление кукурузы в початках и шницелей	200–210
Сильная обжарка говядины, рыбы, котлет	220–230

таблица 4.2 Рекомендации по регулировке температуры

Данные в таблице являются ориентировочными.

Диапазоны низкой температуры

Для диапазона низких температур доступны дополнительные уровни пониженной мощности.

4.3.3 Режим очистки

В режиме очистки c тепан-гриль из нержавеющей стали нагревается до оптимальной температуры (70°C).

4.3.4 Уровень повышенной мощности

Обе гриль-зоны могут работать в режиме уровня повышенной мощности.

■ На индикаторе поворотной ручки управления появляется символ P .

В режиме уровня повышенной мощности можно быстро нагреть большие объемы воды. При включенном уровне повышенной мощности гриль-зона работает более интенсивно. Через 10 минут гриль-зона автоматически переключается обратно на уровень мощности G .

При активной функции моста уровень повышенной мощности не может использоваться.

ИНФОРМАЦИЯ Никогда не разогревайте масло, жир и аналогичные продукты в режиме уровня повышенной мощности. Из-за высокой мощности возникает риск перегрева дна посуды.

4.3.5 Функция моста

Обе гриль-зоны могут использоваться как одна объединенная гриль-зона с тем же уровнем мощности.

■ На индикаторе появляется символ Π .

Функция моста подходит для нагрева блюд в кастрюле для жарки.

4.3.6 Функции таймера

Для каждой гриль-зоны имеется две различных функции таймера.

■ На индикаторе поворотной ручки управления появляется символ t .

ИНФОРМАЦИЯ Для функций таймера можно установить временной интервал от 1 минуты до 120 минут.

Функция таймера

ИНФОРМАЦИЯ Функция таймера представляет собой автоматику отключения, которая обеспечивает автоматическое отключение работающей гриль-зоны.

Кратковременный таймер (песочные часы)

ИНФОРМАЦИЯ Кратковременный таймер предполагает, что гриль-зона отключена, и может работать как обычные песочные часы.

4.3.7 Функция паузы

Процесс приготовления пищи может быть прерван на короткий промежуток времени (макс. 10 минут).

■ На индикаторе поворотной ручки управления появляется символ $||$.

4.4 Предохранительные устройства

4.4.1 Индикатор остаточного тепла

ИНФОРМАЦИЯ Пока на индикаторе поворотной ручки управления отображается символ H (индикатор остаточного тепла), не следует касаться гриля или класть на него чувствительные к нагреванию предметы. Риск ожога и возгорания!

После выключения поверхность гриль остается горячей. На индикаторе поворотной ручки управления отображается символ H (индикатор остаточного тепла). Когда конфорка достаточно остынет (температура $< 50^{\circ}\text{C}$), индикатор гаснет.

4.4.2 Автоматическое аварийное отключение

Каждая гриль-зона автоматически отключается, если длительность работы на одном уровне мощности или на уровне поддержания тепла превышает максимальное время работы. На индикаторе поворотной ручки управления отображается символ H (индикатор остаточного тепла).

Уровень мощности	Отключение через часы:минуты
1	6:00
2	6:00
3	5:00
4	5:00
5	4:00
6	1:30
7	1:30
8	1:30
9	1:30
P	0:10

таблица 4.3 Автоматическое аварийное отключение по уровням мощности

Уровень поддержания тепла	Отключение через часы:минуты
1 (-)	8:00
2 (=)	8:00
3 (≡)	8:00

таблица 4.4 Автоматическое аварийное отключение по уровням поддержания тепла

► Включите гриль-зону заново, если требуется снова использовать конфорку (см. главу «Эксплуатация»).

4.4.3 Защита от перегрева

ИНФОРМАЦИЯ В случае перегрева варочной панели происходит снижение ее производительности или выполняется полное отключение.

Устройство оснащено системой защиты от перегрева.

Защита от перегрева срабатывает при:

- избыточном нагреве посуды без содержимого,
- избыточном нагреве масла или жира при высоком уровне мощности;
- повторном включении горячей конфорки после сбоя питания.

Защита от перегрева активирует следующие функции:

- включенная максимальная мощность отключается,
- блокируется возможность использования уровня максимальной мощности P,
- уменьшается установленный уровень мощности,
- выполняется полное отключение варочной панели.

По прошествии достаточного для охлаждения времени варочная панель может снова использоваться в полном объеме.

4.4.4 Защита от детей

Защита от детей предотвращает случайное включение варочной панели.

- На индикаторе поворотной ручки управления появляется символ $\dot{\downarrow}$.

Защиту от детей можно активировать, только когда все гриль-зоны выключены (см. главу «Управление»).

5 Монтаж

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

ИНФОРМАЦИЯ Не допускается установка варочной панели над холодильниками, посудомоечными машинами, кухонными плитами, духовками и стиральной и сушильной техникой.

ИНФОРМАЦИЯ Контактные поверхности столешниц и пристеночных бортиков должны быть изготовлены из термостойкого материала (примерно до 100 °С).

ИНФОРМАЦИЯ Вырезы столешницы должны быть обработаны средствами для защиты от влаги и в некоторых случаях покрыты теплоизоляционными материалами.

ИНФОРМАЦИЯ Поворотные ручки управления можно подсоединять только к предусмотренным для этого точкам подключения на варочной панели.

5.1 Проверка комплекта поставки

Наименование	Количество
Варочная панель	1
Поворотная ручка управления	2
Руководство по эксплуатации и монтажу	1
Крепежные болты варочной панели	4
Набор пластин для регулировки высоты	1
Монтажные вкладки варочной панели	4
Кабель поворотной ручки управления	2
Кабель автоматики вытяжки	1
Лопаточка для тэпана	1

таблица 5.1 Комплект поставки

- ▶ Проверьте комплект поставки на полноценность и наличие повреждений.
- ▶ В случае отсутствия деталей в поставке или их повреждения проинформируйте сервисную службу BORA.
- ▶ Ни в коем случае не устанавливайте поврежденные детали.
- ▶ Правильно утилизируйте транспортировочную упаковку (см. главу Вывод из эксплуатации и утилизация).

5.2 Инструменты и вспомогательные средства

Для качественного монтажа вытяжки необходимы следующие инструменты:

- Графитный карандаш
- Измерительные приборы
- Дрель или аккумуляторный шуруповерт со сверлом Форстнера Ø 50 мм
- Отвертка / звездообразный ключ (Torx) 20
- Силиконовый герметик для герметизации поверхностей среза

5.3 Требования по монтажу

5.3.1 Безопасные дистанции

- ▶ Придерживайтесь следующих минимальных расстояний:

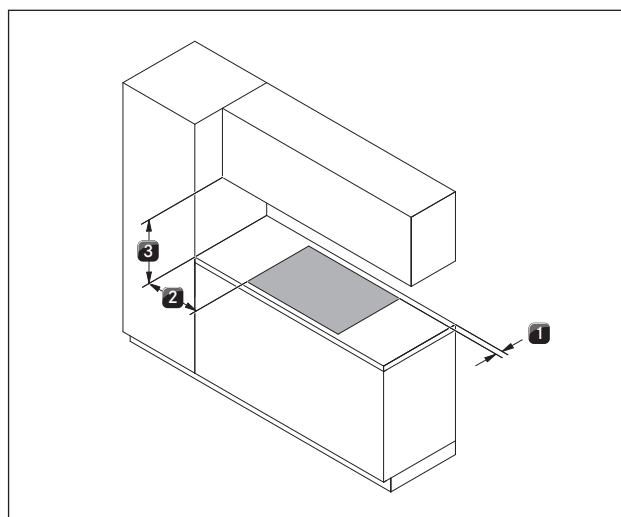


рис. 5.1 Минимальное расстояние

- [1] Минимальное заднее расстояние между вырезом столешницы и ее задним краем 50 мм.
- [2] Минимальное расстояние слева и справа между вырезом столешницы и стоящей рядом мебелью или стеной комнаты 300 мм.
- [3] Минимальное расстояние между столешницей и верхним шкафом 600 мм.

5.3.2 Столешница и кухонная мебель

- ▶ Вырез столешницы должен быть сделан с учетом указанных размеров выреза.
- ▶ Обеспечьте надлежащую герметизацию поверхностей срезов столешницы.
- ▶ Соблюдайте предписания производителя столешницы.
- В области выреза столешницы могут иметься мебельные траверсы, которые следует удалить.

■ Разделительная перегородка под варочной панелью не требуется. Если запланирована установка кабельного канала (разделительной перегородки), необходимо учесть следующее:

- Для проведения работ по техническому обслуживанию его конструкция должна быть съемной.
- Для обеспечения достаточной вентиляции варочной панели требуется минимальное расстояние 15 мм до нижней кромки варочной панели.
- Ящики или полки в тумбе должны быть съемными.
- Для правильного монтажа, в зависимости от варианта, требуется уменьшить длину выдвижных элементов тумбы.

5.3.3 Обратный поток воздуха при использовании вытяжки в режиме рециркуляции

В системах с рециркуляцией в кухонной мебели необходимо предусмотреть отверстие для обратного потока:

- площадью $> 500 \text{ см}^2$ (на блок очистки воздуха) при использовании в комбинации с варочными панелями PKFI11, PKI11, PKIW1, PKC32, PKC3B, PKCH2, PKT11;

ИНФОРМАЦИЯ Если в режиме рециркуляции работают несколько вытяжных систем, то отверстие для обратного потока на единицу очистки воздуха необходимо увеличить в несколько раз соответственно. Пример: 2 системы рециркуляции = $2 \times (> 500 \text{ см}^2)$

В целях обеспечения рециркуляции можно подготовить предусмотренное для этого отверстие для обратного потока в укороченном цоколе. Кроме того, можно использовать плинтус с прорезью соответствующего поперечного сечения не ниже минимального.

- ▶ Обеспечьте отверстие надлежащего сечения для обратного потока воздуха.

5.4 Размеры выреза

ИНФОРМАЦИЯ Все размеры отсчитываются от передней кромки передней панели.

Выступ рабочей поверхности

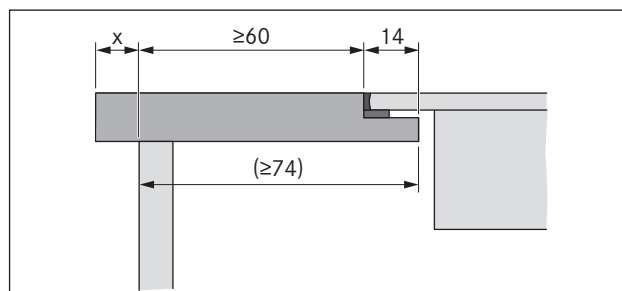


рис. 5.2 Выступ рабочей поверхности

- ▶ При установке фрагмента рабочей поверхности необходимо соблюдать выступ x . Это касается монтажа заподлицо и навесного монтажа.

5.4.1 Монтаж заподлицо

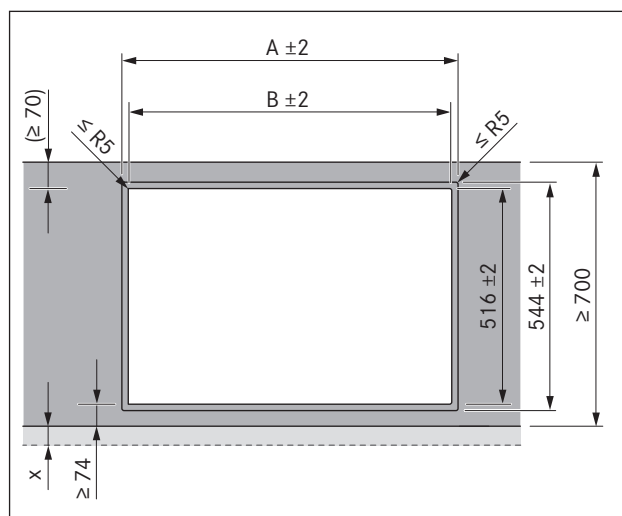


рис. 5.3 Размеры выреза для монтажа заподлицо

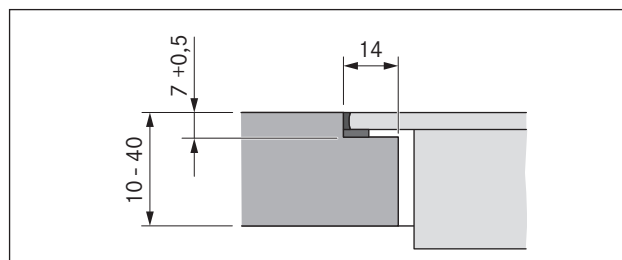


рис. 5.4 Шов для монтажа заподлицо

Размеры выреза для установки варочной панели и варочной панели с вытяжкой:



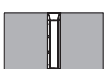


Варочные панели / вытяжка	А в мм	В в мм
	374	346
	485	457
	856	828
	1338	1310
	1709	1681

таблица 5.2 Размеры выреза для монтажа комбинации изделий заподлицо

Размеры выреза для установки варочной панели и варочной панели с вытяжкой:



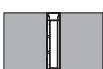


Варочные панели / вытяжка	В в мм
	346
	457
	828
	1310
	1681

таблица 5.3 Размеры выреза для навесного монтажа комбинации изделий

5.4.2 Навесной монтаж

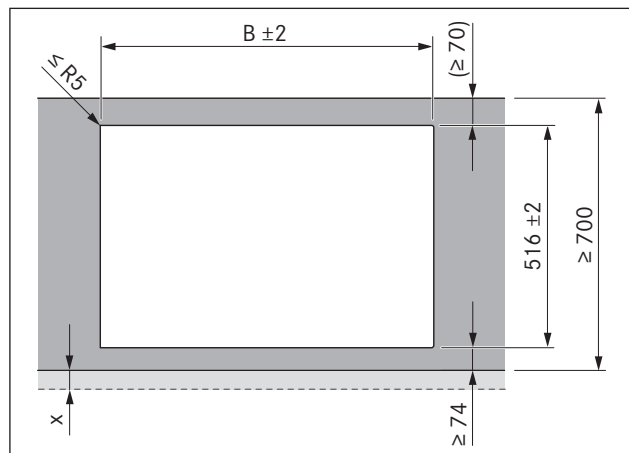


рис. 5.5 Размеры выреза для навесного монтажа

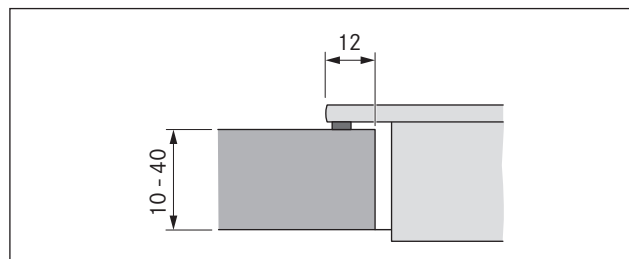


рис. 5.6 Вырез для навесного монтажа

5.5 Монтаж варочной панели

ИНФОРМАЦИЯ Между встроенными устройствами предусмотрено расстояние в 1 миллиметр.

ИНФОРМАЦИЯ Вокруг встроенных устройств предусмотрено расстояние 2 миллиметра.

ИНФОРМАЦИЯ Рекомендуется устанавливать монтажную шину между смежными конфорками (монтажная шина PZMS поставляется в качестве дополнительных принадлежностей).

ИНФОРМАЦИЯ В качестве альтернативного варианта варочная панель может быть установлена с разворотом 180°.

5.5.1 Установка поворотной ручки управления на передней панели корпуса

ИНФОРМАЦИЯ Просверлите отверстия в передней панели для предотвращения ее разрыва.

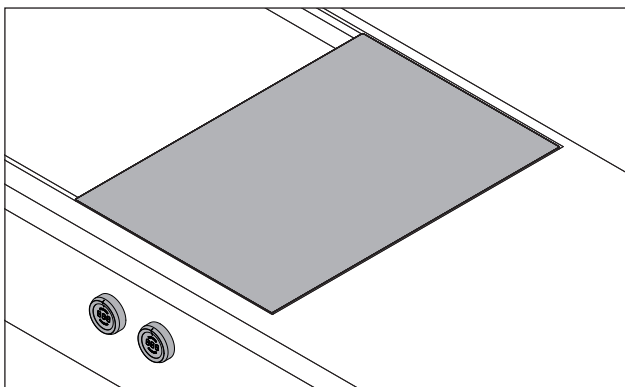


рис. 5.7 Поворотная ручка управления и варочная панель в собранном состоянии

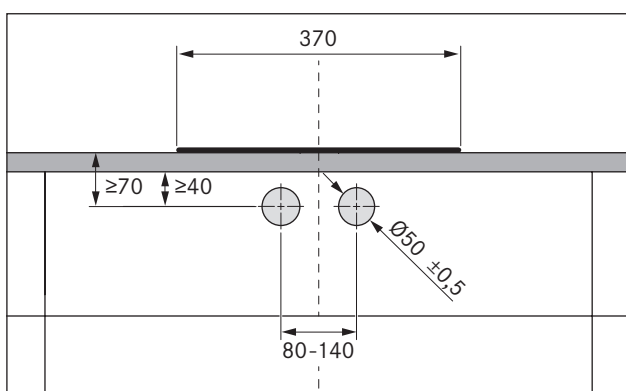


рис. 5.8 Схема сверления

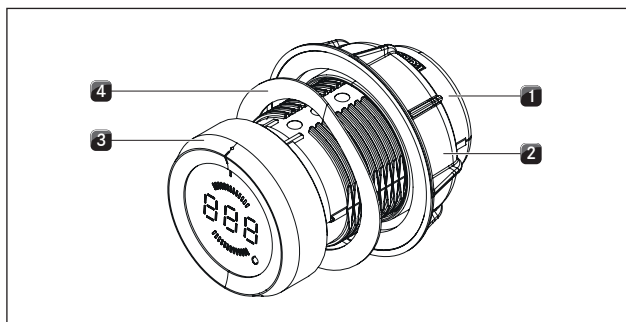


рис. 5.9 Конструкция поворотной ручки управления

- [1] Корпус поворотной ручки управления
- [2] Гайка универсальная
- [3] Кольцо поворотной ручки управления
- [4] Волновая пружина

ИНФОРМАЦИЯ Волновая пружина не предназначена для использования на стальных фасадах. Соответствующие этапы сборки пропускаются без замены.

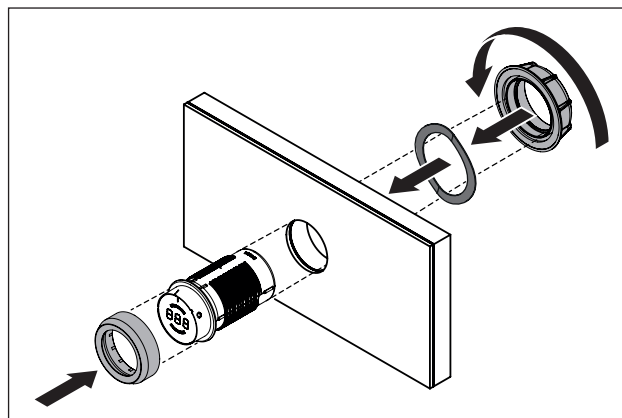


рис. 5.10 Установка поворотной ручки управления

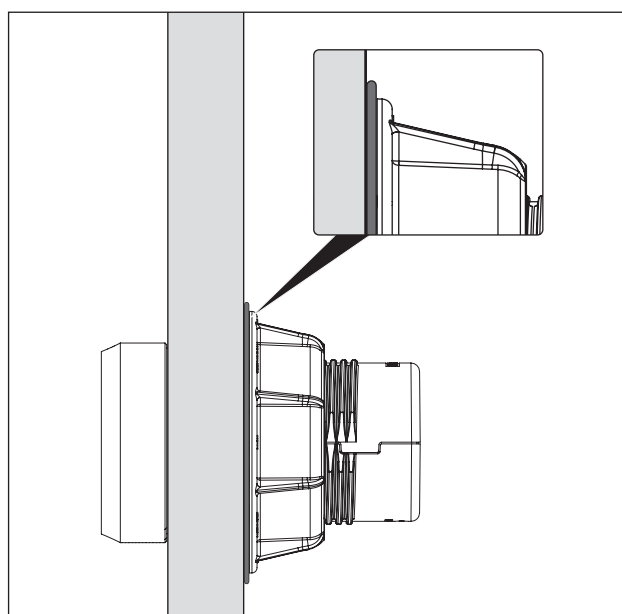


рис. 5.11 Волновая пружина после завершения сборки

- ▶ Снимите кольцо поворотной ручки управления [3].
- ▶ Отвинтите универсальную крепежную гайку [2].
- ▶ Снимите волновую пружину [4].
- ▶ Вставьте корпус поворотной ручки управления [1] с передней стороны через отверстие в передней панели.
- ▶ Вставьте волновую пружину [4] сзади в корпус переключателя [1] (не подходит для стальных фасадов).
- ▶ Закрутите крепежную гайку [2] с задней стороны корпуса поворотной ручки управления [1] и слегка затяните ее.
- ▶ Выровняйте корпус поворотной ручки управления [1] вертикально по отметке «12 часов».
- ▶ Закрутите крепежную гайку [2].
- Волновая пружина (если используется) должна быть плотно сжата.
- ▶ Оденьте кольцо поворотной ручки управления [3] на корпус ручки [1] и выровняйте ее по положению «12 часов».

Отверстия в передней панели – примеры

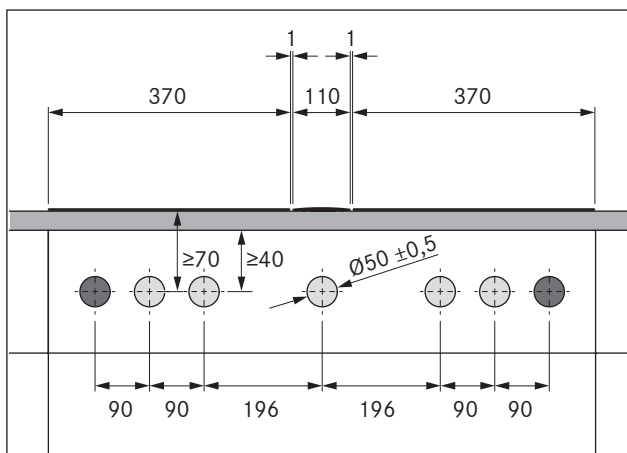


рис. 5.12 Отверстия в передней панели с 2 варочными панелями и 1 вытяжкой

- [1] Отверстия для розетки (2x внешние)
- [2] Отверстия для поворотной ручки управления (5x)
- [3] Варочная панель (2x)
- [4] Вытяжка
- [5] Столешница
- [6] Корпус передней панели

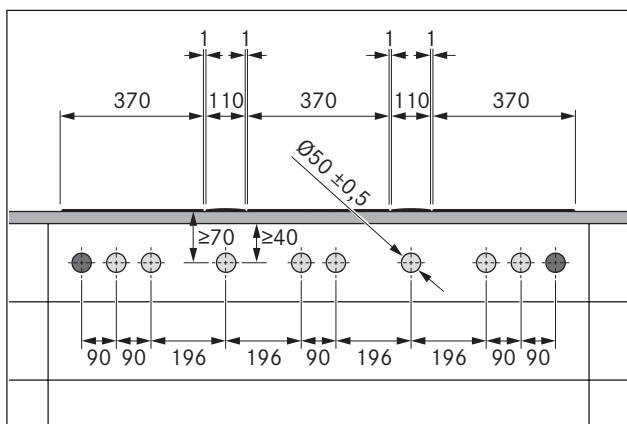


рис. 5.13 Отверстия в передней панели с 3 варочными панелями и 2 вытяжками

- [1] Отверстия для розетки (2x внешние)
- [2] Отверстия для поворотной ручки управления (8x)
- [3] Варочная панель (3x)
- [4] Вытяжка (2x)
- [5] Столешница
- [6] Корпус передней панели

5.5.2 Монтаж варочной панели

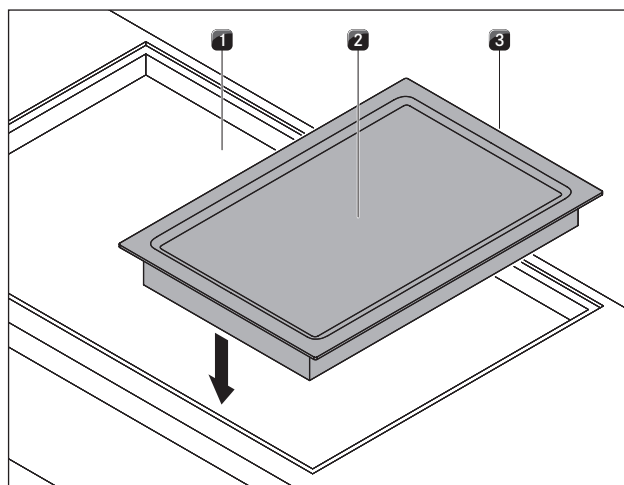


рис. 5.14 Установка варочной панели

- [1] Вырез столешницы
- [2] Тэппан-гриль из нержавеющей стали
- [3] Соедините поворотную ручку управления и автоматический отвод воздуха

- Поместите тэппан-гриль из нержавеющей стали [2] в вырез для столешницы [1].
- Выровняйте тэппан-гриль из нержавеющей стали [2].
- Убедитесь в том, что при нормальной сборке соединение поворотной ручки управления и автоматического отвода воздуха [3] находится спереди.

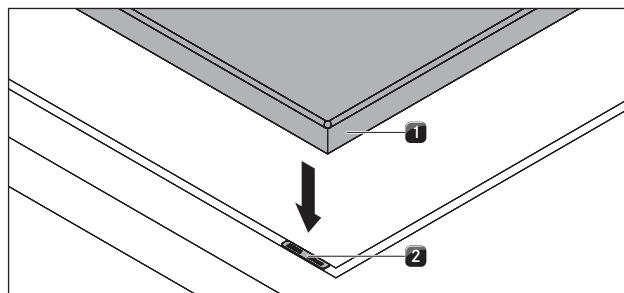


рис. 5.15 Варочная панель и пластины для регулировки высоты

- [1] Варочная панель
- [2] Пластины для регулировки высоты

- При необходимости подложите под устройство пластины для регулировки высоты [2].

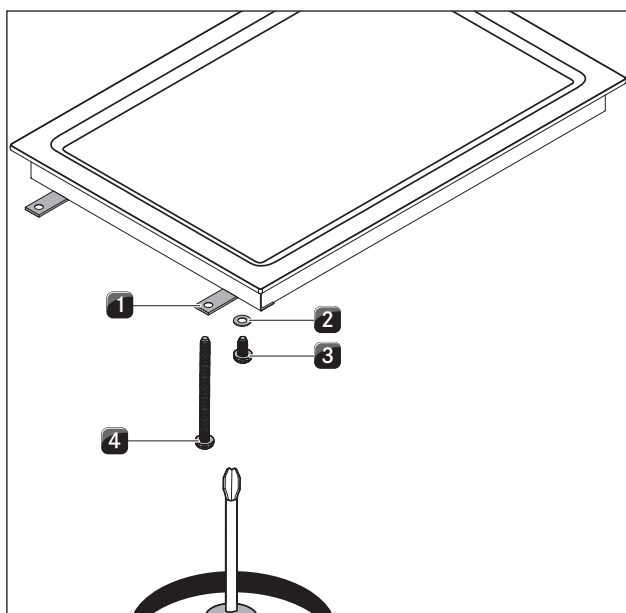


рис. 5.16 Монтажные скобы

- [1] Монтажная скоба
- [2] Подкладная шайба
- [3] Винт
- [4] Винт (60 мм)

- ▶ Закрепите варочную панель с помощью монтажных скоб [1].
- ▶ Затяните скобы винтами [3] и [4] с максимальным усилием 2 Н·м, используя подкладную шайбу [2].
- ▶ Проверьте правильность выравнивания.

5.5.3 Монтаж с разворотом на 180°

- ▶ Разверните варочную панель на 180°.
- ▶ При установке действуйте согласно инструкциям, данным ранее.
- ▶ В меню настроек задайте направление монтажа (см. «Меню настроек»).

ИНФОРМАЦИЯ Если монтаж осуществляется с разворотом на 180°, соединение поворотной ручки управления и автоматического отвода воздуха расположено спереди.

ИНФОРМАЦИЯ Кабель требуемой длины включен в комплект поставки.

5.5.4 Установление соединения

Компоненты устройства подключаются с помощью плоского ленточного кабеля, входящего в комплект поставки.

- ▶ Соедините варочную панель с поворотной ручкой управления.
- ▶ Установите соединение между варочной панелью и вытяжкой.

Подключение конфорок

ИНФОРМАЦИЯ По умолчанию используется левая поворотная ручка управления для включения передней конфорки и правая поворотная ручка управления для включения задней конфорки.

Соединение с поворотной ручкой управления

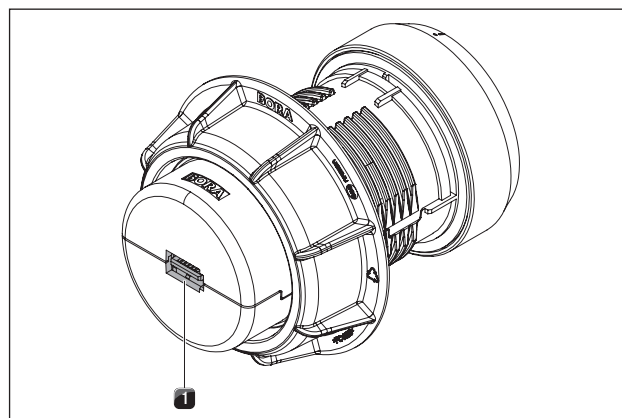


рис. 5.17 Соединение задней стороны поворотной ручки управления

- [1] Соединение задней стороны поворотной ручки управления

Соединения на варочной панели

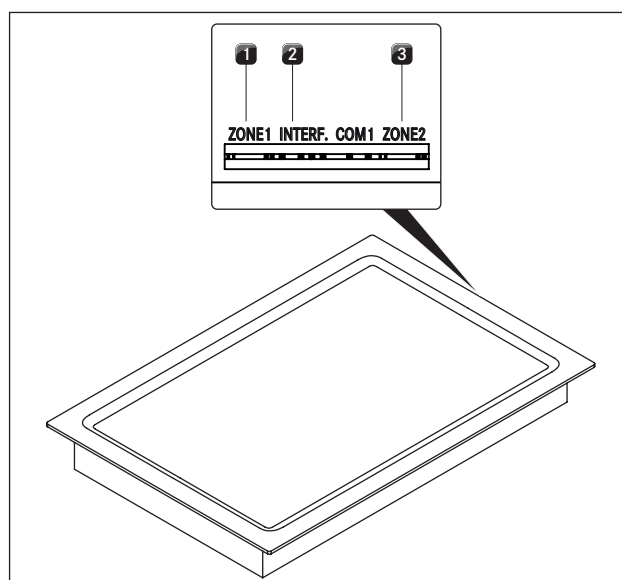


рис. 5.18 Соединение для поворотной ручки управления на задней стороне варочной панели

- [1] Подключение поворотной ручки управления передней конфорки (зона 1)
- [2] Соединение автоматики вытяжки
- [3] Подключение поворотной ручки управления задней конфорки (зона 2)

Стандартное подключение конфорок

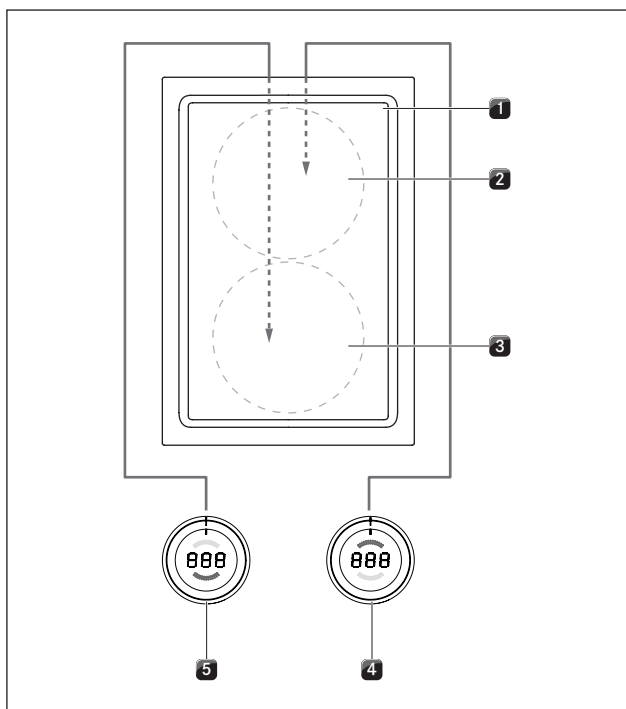


рис. 5.19 Стандартное подключение конфорок

- [1] Варочная панель
- [2] Задняя конфорка (зона 2)
- [3] Передняя конфорка (зона 1)
- [4] Поворотная ручка управления, задняя конфорка (зона 1)
- [5] Поворотная ручка управления, передняя конфорка (зона 2)

- ▶ Подсоедините разъем на задней панели левой ручки управления [5] к разъему «Зона нагрева 2» на задней части панели [1].
- ▶ Подсоедините разъем на задней части правой ручки управления [4] к соединению «Зона нагрева 1» на задней панели варочной панели [1].

Подключение конфорок при монтаже варочной панели с разворотом на 180°

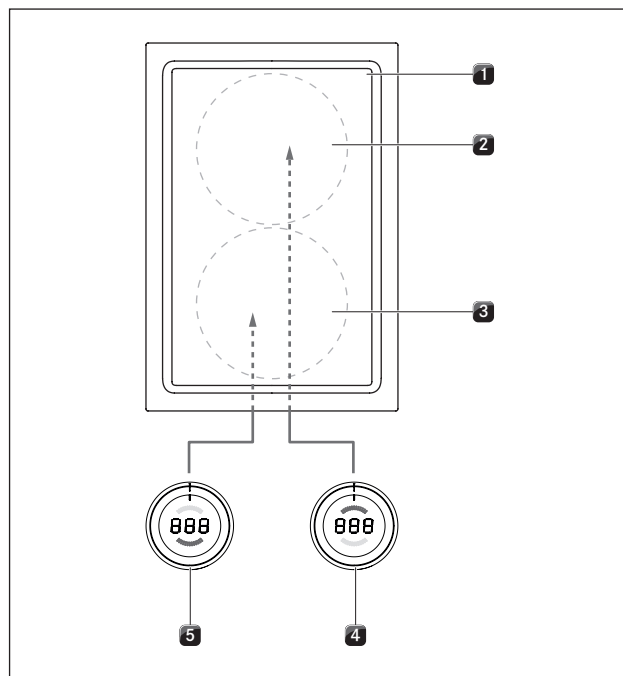


рис. 5.20 Подключение конфорок при монтаже с разворотом на 180°

- [1] Варочная панель
- [2] Задняя конфорка (зона 2)
- [3] Передняя конфорка (зона 1)
- [4] Поворотная ручка управления, задняя конфорка (зона 2)
- [5] Поворотная ручка управления, передняя конфорка (зона 1)

- ▶ Подсоедините разъем на задней панели левой ручки управления [5] к разъему «Зона нагрева 1» на задней части панели [1].
- ▶ Подсоедините разъем на задней части правой ручки управления [4] к соединению «Зона нагрева 2» на задней панели варочной панели [1].
- ▶ В меню настроек установите соответствие конфорок на панели управления (см. «Меню настроек», монтаж с разворотом на 0° или 180°).

Подключение автоматики вытяжки

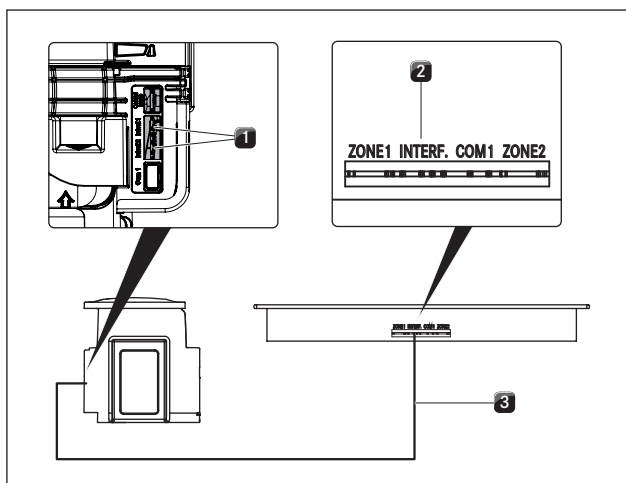


рис. 5.21 Соединение автоматики вытяжки

- [1] Соединение автоматики вытяжки (Вытяжка)
- [2] Соединение автоматики вытяжки (Варочная панель)
- [3] Кабель автоматики вытяжки

- ▶ Подсоедините вытяжку [1] к предусмотренному разъему для работы автоматики вытяжки на варочной панели [2].

5.5.5 Подключение электропитания

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте все государственные и местные законы, предписания и дополнительные постановления местной электроэнергетической организации.

ИНФОРМАЦИЯ Подключение устройства к источникам питания должно осуществляться только аккредитованным техническим персоналом. Данный персонал несет ответственность за надлежащее подключение устройства и его ввод в эксплуатацию.

ИНФОРМАЦИЯ Данное устройство предназначено для работы в сети питания с полным электрическим сопротивлением системы $Z_{\text{макс}}$ в точке электрического ввода (домовом присоединении) не более 0,104 Ом. Пользователь должен убедиться, что устройство используется только в сети электропитания, которая отвечает этому требованию. При необходимости полное сопротивление вашей электросети можно уточнить в местной энергетической компании.

Провод подсоединения к сети (в предварительно собранном виде) должен быть по меньшей мере типа SiHF

(см. таблицу «Защита предохранителем и минимальное сечение»).

Подключение	Защита предохранителем	Минимальное сечение
1-фазное подключение	1 x 25 А	2,5 мм ²
2-фазное подключение	2 x 16 А	2,5 мм ²

таблица 5.4 Защита предохранителем и минимальное сечение

- Если соединительный кабель электропитания поврежден, его необходимо заменить. Эта процедура должна осуществляться только в специализированном сервисном центре.
- ▶ Отключите главный выключатель / защитный автомат перед подключением варочной панели.
- ▶ Заблокируйте главный выключатель / защитный автомат против несанкционированного повторного включения.
- ▶ Убедитесь в отсутствии напряжения.
- ▶ Подключение варочной панели должно осуществляться исключительно с помощью фиксированного соединения с кабелем питания от сети.

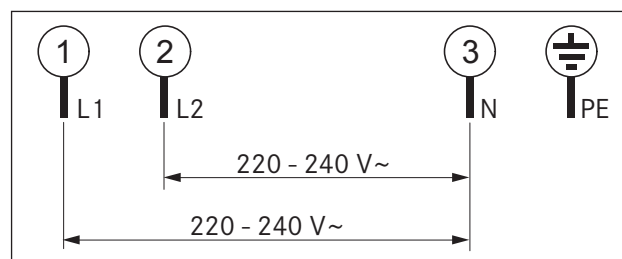


рис. 5.22 2-фазная схема подключения

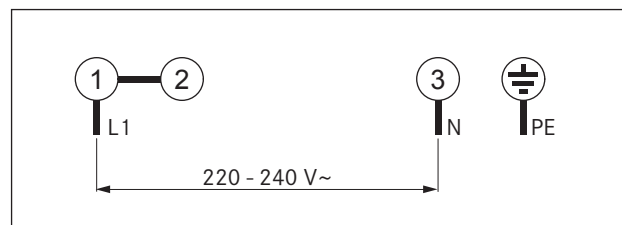


рис. 5.23 1-фазная схема подключения

- ▶ Проверьте правильность монтажа.
- ▶ Включите главный выключатель / защитный автомат.
- ▶ Запустите варочную панель в эксплуатацию (см. главу «Управление»).
- ▶ Проверьте все функции на правильное функционирование.

5.6 Меню настроек

Когда установка будет завершена, вы можете установить для варочной панели основные настройки, которые вы сможете изменить в любое время позже.

5.6.1 Вход в меню настроек

- ▶ Выставьте поворотную ручку управления в положение «11 часов». На индикаторе поворотной ручки управления появляется символ t .
- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности поворотной ручки управления на 1 секунду. Индикатор переключится на 000 .
- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности еще раз на 3 секунды и удерживайте контакт 5 секунд.
- На индикаторе поворотной ручки управления появится символ C , прозвучит звуковой сигнал, и появится меню настроек.

5.6.2 Выбор пункта меню

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления, установив ее на нужном пункте меню.

Доступны следующие пункты меню:

Пункт меню	
C0	Громкость звукового сигнала
C1	Выбор режима работы (обычный или демонстрационный режим)
C2	Монтаж с разворотом на 0° или на 180°
C3	Тип индикатора поворотной ручки управления
C9	Возможность использования функции паузы

таблица 5.5 Пункты меню настроек

- ▶ Чтобы выбрать требуемый пункт меню, нажимайте на сенсорную поверхность в течение 1 секунды.
- Это подменю будет активировано, и на индикаторе появится комбинация из трех символов (например, C23).

ИНФОРМАЦИЯ Правая цифра трехзначной цифровой комбинации отображает значение, сохраненное в системе.

Регулировка громкости звукового сигнала

После выбора пункта меню C0 можно регулировать громкость звукового сигнала.

Установка	Громкость звукового сигнала
C00	100% (макс. громкость) Заводская настройка
C01	10% (мин. громкость)
C02	20%
C03	30%
C04	40%
C05	50%
C06	60%
C07	70%
C08	80%
C09	90%

таблица 5.6 Громкость звукового сигнала

Выберите режим

После подтверждения пункта меню C1 можно выбрать режим.

Установка	Эксплуатационный режим
C10	Нормальный режим эксплуатации Заводская настройка
C11	Демонстрационный режим

таблица 5.7 Режимы

ИНФОРМАЦИЯ В демонстрационном режиме приведены все функции поворотной ручки управления. Функция нагрева варочной панели выключена. Демонстрационный режим используется, например, во время выставок.

Монтаж с разворотом на 0° или на 180°

В пункте меню C2 вы можете указать, была ли варочная панель установлена с разворотом на 180° .

Установка	Индикатор
C20	Монтаж с разворотом на 0° Заводская настройка
C21	Монтаж с разворотом на 180°

таблица 5.8 Направление монтажа

ИНФОРМАЦИЯ При монтаже с разворотом на 180° параметр $\text{C}21$ позволяет надлежащим образом соотносить расположение конфорок на индикаторе поворотной ручки управления,

Тип индикатора поворотной ручки управления

В пункте меню $\text{C}3$ можно выбрать, что будет отображаться на индикаторе поворотной ручки управления – температура, уровень мощности или комбинированные показатели.

Установка	Индикатор
$\text{C}30$	Индикатор температуры в °C Заводская настройка
$\text{C}31$	Индикатор уровня мощности
$\text{C}32$	Индикатор комплексных показателей

таблица 5.9 Индикатор поворотной ручки управления

Варианты индикатора поворотной ручки управления:

Температурные уровни	низкие температурные уровни	C30	C31	C32
80° C		80		80
90° C		90	-	90
100° C		100		100
110° C		110	=	110
120° C		120		120
130° C		130	≡	130
150° C		150	1	1
160° C		160	2	2
170° C		170	3	3
180° C		180	4	4
190° C		190	5	5
200° C		200	6	6
210° C		210	7	7
220° C		220	8	8
230° C		230	9	9
250° C		250	P	P

таблица 5.10 Варианты индикатора поворотной ручки управления

Возможность использования функции паузы

После выбора пункта меню $\text{C}9$ можно деактивировать функцию паузы на продолжительное время.

Установка	Функция паузы доступна/деактивирована
$\text{C}90$	Функция паузы активирована Заводская настройка
$\text{C}91$	Функция паузы деактивирована
$\text{C}92$	Функция паузы активирована вместе с индикацией уровня мощности

таблица 5.11 Возможность использования функции паузы

5.6.3 Изменение установленного значения

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления по часовой стрелке, чтобы увеличить значение.
- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления против часовой стрелки, чтобы уменьшить значение.
- ▶ Чтобы установить новое значение, нажимайте на сенсорную поверхность поворотной ручки управления в течение 1 секунды. Значение сохранится и сработает звуковой сигнал. На индикаторе поворотной ручки управления появится выбранный ранее пункт меню.

5.6.4 Выход из меню настроек

- ▶ Поворачивайте кольцо поворотной ручки управления до тех пор, пока на индикаторе не появится символ C .
- ▶ Чтобы выйти из меню настроек, нажимайте на сенсорную поверхность в течение 1 секунды. Индикатор исчезнет и сработает звуковой сигнал.
- ▶ Выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов».

ИНФОРМАЦИЯ Если через 2 минуты в меню или подменю не будет выбрано никаких настроек, меню настроек автоматически погаснет.

5.7 Уплотнение швов устройства

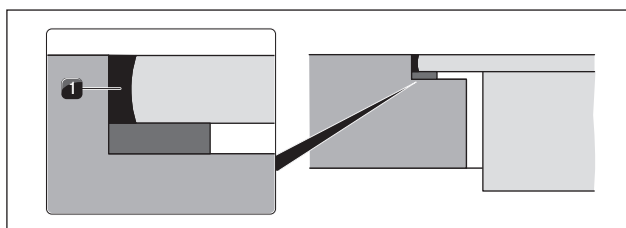


рис. 5.24 Силиконовый герметик для монтажа заподлицо

[1] Черный термостойкий силиконовый герметик

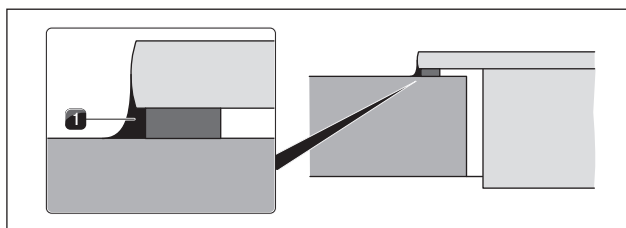


рис. 5.25 Силиконовый герметик для навесного монтажа

[1] Черный термостойкий силиконовый герметик

- ▶ После завершения всех работ по монтажу оборудования и первому вводу в эксплуатацию следует использовать затирку (в том числе и между вытяжкой и варочной панелью) с черным термостойким силиконовым герметиком [1].
- ▶ Следите за тем, чтобы силиконовый герметик не попал под устройство.

5.8 Передача пользователю

Когда монтаж завершен:

- ▶ Объясните пользователю основные функции.
- ▶ Расскажите пользователю о всех аспектах безопасности эксплуатации и обращении.
- ▶ Наклейте заводскую табличку, которая прилагается на обратной стороне Руководства по эксплуатации и монтажу.
- ▶ Передайте пользователю принадлежности к устройству и руководство по эксплуатации и монтажу для надежного сохранения.

6 Эксплуатация

- ▶ При каждом использовании устройства соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).

ИНФОРМАЦИЯ Варочная панель может эксплуатироваться только при установленном жировом фильтре из нержавеющей стали (см. руководство по эксплуатации и монтажу вытяжки варочной панели).

ИНФОРМАЦИЯ Перед началом эксплуатации варочной панели необходимо очистить гриль-зону (см. главу «Очистка»).

ИНФОРМАЦИЯ Перед каждым использованием прогрейте гриль-зону в течение 5 минут.

ИНФОРМАЦИЯ При нагреве или охлаждении гриля возможен незначительный шум. Это нормальное явление.

ИНФОРМАЦИЯ В тепан-гриле из нержавеющей стали установлен вентилятор охлаждения, который обеспечивает долгий срок службы электронного оборудования и быстро охлаждает поверхность гриля. Благодаря различным мерам уровень шума остается минимальным, но полностью исключить шум невозможно.

ИНФОРМАЦИЯ После приготовления на гриле или после чистки вентилятор некоторое время продолжает работать. Максимальное время работы вентилятора в таком режиме составляет 20 минут.

ИНФОРМАЦИЯ При использовании возможна деформация поверхности гриля.

ИНФОРМАЦИЯ Приготовление на гриле или нагрев с высоким уровнем мощности может привести к легкому потемнению поверхности гриля.

6.1 Общие замечания по эксплуатации

Управление варочной панелью осуществляется с помощью поворотных ручек управления.

Каждая гриль-зона регулируется отдельной поворотной ручкой управления. Передняя гриль-зона регулируется левой ручкой, задняя гриль-зона регулируется правой ручкой.

Для каждой гриль-зоны доступно 9 уровней мощности, один уровень повышенной мощности и различные функции.

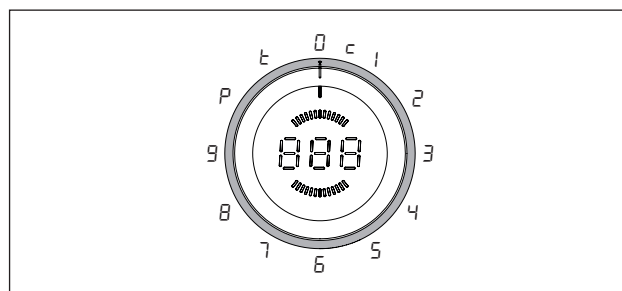


рис. 6.1 Вид кольца поворотной ручки управления

Положение кольца поворотной ручки управления	Функция
0	Отключение
C	Режим очистки и дополнительные уровни температуры
1 - 9	Уровни мощности
P	Уровень повышенной мощности
T	Функция таймера

таблица 6.1 Положения кольца поворотной ручки управления

6.2 Первое использование

- ▶ Перед первым использованием прогрейте гриль в течение примерно 25 минут при температуре 220°C (= уровень мощности 8).

ИНФОРМАЦИЯ При этом возможно появление неприятного запаха.

6.3 Эксплуатация варочной панели

6.3.1 Включение гриль-зоны

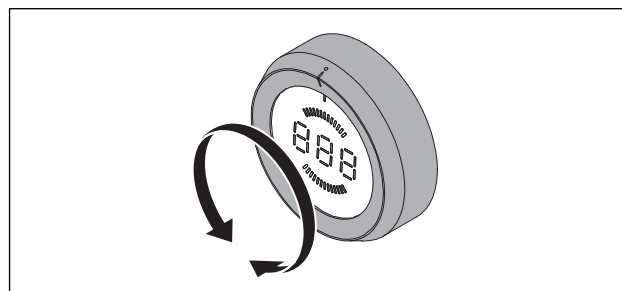


рис. 6.2 Включение гриль-зоны

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления из положения «12 часов» на необходимый уровень мощности.

Установка уровня мощности

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления на желаемый уровень мощности (температуру).
- Заданная температура в течение 3 секунд отображается на индикаторе поворотной ручки управления. Затем на этапе нагрева мигает фактическая температура.
- После достижения заданной температуры индикатор перестает мигать.
- ▶ Чтобы просмотреть на этапе нагрева заданную температуру, прикоснитесь на 1 секунду к сенсорной поверхности.

Температура	Настройка уровней мощности C30	Настройка уровней мощности C31 + C32
150° C	150	1
160° C	160	2
170° C	170	3
180° C	180	4
190° C	190	5
200° C	200	6
210° C	210	7
220° C	220	8
230° C	230	9
250° C	250	P

таблица 6.2 Температура уровней мощности

Установка низкого уровня мощности

ИНФОРМАЦИЯ Для диапазона низких температур (80–140° C) доступны дополнительные уровни мощности.

ИНФОРМАЦИЯ Положение кольца поворотной ручки управления для уровней пониженной мощности находится между положениями «12 часов» и «1 час».

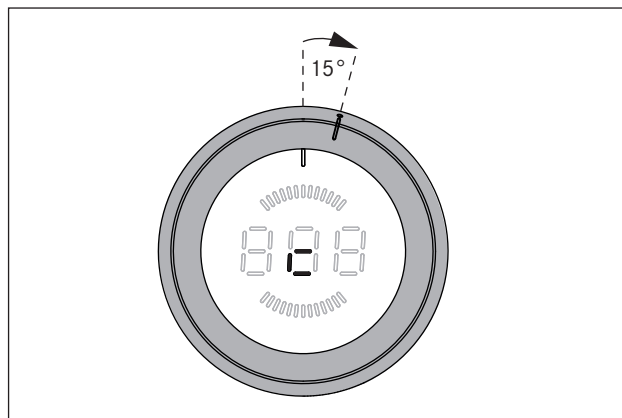


рис. 6.3 Положение кольца поворотной ручки управления для уровней пониженной мощности (и режима очистки)

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки с позиции 12 часов примерно на 15° по часовой стрелке до тех пор, пока кольцо в этом месте легко не войдет в паз фиксатора.
- На индикаторе поворотной ручки управления появляется символ «C».
- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности на 1 секунду.
- Включается первый уровень пониженной температуры.
- ▶ Чтобы увеличить или уменьшить температуру, еще раз прикоснитесь к сенсорной поверхности на 1 секунду.
- При каждом последующем касании сенсорной поверхности (на 1 секунду) включается более высокий уровень мощности.
- После достижения максимального уровня пониженной мощности при каждом последующем нажатии сенсорной поверхности (на 1 секунду) уровень мощности уменьшается на 1 значение.

Температура	Настройка уровней пониженной мощности C30 + C32	Настройка уровней пониженной мощности C31
80° C	80	
90° C	90	-
100° C	100	
110° C	110	=
120° C	120	
130° C	130	≡
140° C	140	

таблица 6.3 Температура пониженных уровней мощности

6.3.2 Уровень повышенной мощности

Включение уровня повышенной мощности

ИНФОРМАЦИЯ Обе гриль-зоны могут работать в режиме уровня повышенной мощности.

- ▶ Выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «10 часов».
- На индикаторе поворотной ручки управления появится символ P , и активируется уровень повышенной мощности.
- Через 10 минут конфорка автоматически переключается обратно на уровень мощности Σ .

Досрочное отключение уровня повышенной мощности

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления на желаемый уровень мощности.
- Настроенный уровень мощности активен и отображается на индикаторе поворотной ручки управления.

6.3.3 Функция моста

ИНФОРМАЦИЯ При активированной функции моста обе гриль-зоны работают одновременно на одинаковом уровне мощности.

ИНФОРМАЦИЯ При активированной функции моста индикация температуры осуществляется только на правом индикаторе поворотной ручки управления.

Включение функции моста

Обе поворотные ручки управления находятся в положении «12 часов».

- ▶ Прикоснитесь к сенсорным поверхностям обеих поворотных ручек управления одновременно не менее чем на 1 секунду.
- Индикатор левой поворотной ручки управления показывает P , правой ручки — Σ .
- ▶ Переключите кольцо правой поворотной ручки управления на желаемый уровень мощности в течение 3 секунд.
- На индикаторе правой поворотной ручки управления отобразится уровень мощности (для обеих гриль-зон).
- Теперь уровень мощности на обеих гриль-зонах может регулироваться правой поворотной ручкой управления.
- Если при активации функции моста кольцо правой ручки управления не будет переключено на уровень мощности в течение 3 секунд, функция моста деактивируется, и варочная панель выключится.

Выключение функции моста

- ▶ Выставьте правую поворотную ручку управления в положение «12 часов».
- Функция моста и варочная панель отключены.

6.3.4 Режим очистки

ИНФОРМАЦИЯ Положение кольца поворотной ручки управления для режима очистки находится между положениями «12 часов» и «1 час» (см. описание уровней пониженной мощности).

- ▶ Поворачивайте кольца обеих поворотных ручек управления из положения «12 часов» примерно на 15° по часовой стрелке до тех пор, пока они не зафиксируются.
- На индикаторах поворотных ручек управления появляется символ « \square ».
- Во время нагрева или охлаждения индикаторы гриль-зон мигают, причем на них отображается сегмент в форме полумесяца.
- ▶ Дождитесь, когда индикаторы гриль-зон перестанут мигать.
- При достижении оптимальной температуры режима очистки 70° индикаторы гриль-зон перестают мигать.
- ▶ Очистите тепан-гриль из нержавеющей стали в соответствии с описанием в главе «Очистка и уход».

ИНФОРМАЦИЯ Чтобы исключить опасность получения ожога, режим очистки необходимо включить для обеих гриль-зон.

ИНФОРМАЦИЯ Начинать очистку следует только после достижения оптимальной температуры очистки (см. также главу «Очистка»).

Отключение функции очистки

- ▶ Выставьте обе поворотные ручки управления в положение «12 часов».
- Функция очистки и варочная панель будут отключены.

6.3.5 Защита от детей

ИНФОРМАЦИЯ Защита от детей может быть активирована или деактивирована на длительное время только тогда, когда оба кольца поворотных ручек управления находятся в положении «12 часов», и ни одна функция не активна.

Активация защиты от детей

- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности поворотной ручки управления на 5 секунд.
- Включится звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления символ изменится на \perp . Через 10 секунд индикатор выключится и активируется защита от детей.

Длительная деактивация защиты от детей

- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности поворотной ручки управления на 5 секунд.
- Раздастся звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления появится символ \square . Через 10 секунд индикатор погаснет, и защита от детей будет деактивирована.

Деактивация защиты от детей на время одного процесса приготовления пищи.

- ▶ Поверните кольцо поворотной ручки управления из позиции «12 часов» на необходимый уровень мощности.
- На индикаторе поворотной ручки управления отображается символ \perp .
- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности поворотной ручки управления на 5 секунд.
- Включится звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления появится выбранный уровень мощности.
- Защита от детей деактивирована на время этого процесса приготовления пищи, и можно выставить требуемый уровень мощности.
- При следующем включении устройства защита от детей снова активируется.

ИНФОРМАЦИЯ При выключении варочной панели после завершения процесса приготовления пищи (поворот переключателя в положение 12 часов), защита от детей автоматически снова активируется.

6.3.6 Использование функций таймера

ИНФОРМАЦИЯ Для функций таймера можно установить временной интервал от 1 минуты до 120 минут.

Установка времени

- ▶ Выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «11 часов».
- На индикаторе поворотной ручки управления отобразится t .
- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности на 1 секунду.
- Раздастся звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления появится символ 000 .
- ▶ Чтобы установить таймер, не позднее чем через 3 секунды начните поворачивать кольцо поворотной ручки управления.
- Поворот по часовой стрелке увеличивает время (начиная с 0 минут), поворот против часовой стрелки уменьшает время (начиная со 120 минут).
- В диапазоне от 0 до 20 минут время увеличивается / уменьшается в обоих направлениях вращения на одну минуту, в оставшемся диапазоне — на 5 минут.
- Если в течение 3 секунд настройка времени не начнется, таймер деактивируется, и на индикаторе поворотной ручки управления появится \perp .
- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности в течение 3-х секунд, чтобы подтвердить установленное время.
- Прозвучит звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления начнет мигать выбранное значение.


Активация функции таймера

- ▶ После того, как выбранное время на требуемом уровне мощности было подтверждено, поверните кольцо поворотной ручки управления не позднее чем через 3 секунды.
- Функция таймера активируется, и начнется отсчет установленного времени.
- На индикаторе будет поочередно (на 3 секунды) отображаться уровень мощности и оставшееся время (если оно больше 2 минут, то в минутах, если меньше 2 минут, то в секундах).
- Если осталось менее 2 минут, то отображается только оставшееся время.
- По истечении заданного времени конфорка выключится, на 2 минуты активируется звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления будет мигать символ 000 .
- Мигание и звуковой сигнал можно деактивировать раньше, прикоснувшись к сенсорной поверхности или повернув кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов».

Досрочное отключение таймера:

- ▶ Выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов».
- Показатель индикатора поворотной ручки управления изменится на \square , раздастся звуковой сигнал, и конфорка отключится.

Активация кратковременного таймера (песочные часы)


- ▶ В течение 3 секунд после того, как было подтверждено выбранное время, поверните кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов».
- Функция кратковременного таймера активируется, и начнется отсчет установленного времени.
- На индикаторе поворотной ручки управления отобразится оставшееся время (если оно больше 2 минут, то в минутах, если меньше 2 минут, то в секундах).
- По истечении заданного времени на 2 минуты активируется звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления будет мигать символ .
- Мигание и звуковой сигнал можно деактивировать раньше, прикоснувшись к сенсорной поверхности.

Досрочное отключение кратковременного таймера (песочных часов):

- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности кольца поворотной ручки управления.
- Кратковременный таймер будет отключен досрочно.
- Показатель индикатора поворотной ручки управления изменится на 0, и раздастся звуковой сигнал.

6.3.7 Функция остановки (пауза)

Активация функции остановки


- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности поворотной ручки управления на 1 секунду.
- Раздастся звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления появится символ .
- Приготовление пищи прервано.

ИНФОРМАЦИЯ Максимально возможный перерыв в приготовлении пищи составляет 10 минут. Если в течение этого времени функция паузы не будет отключена, соответствующая конфорка выключится.

Отключение функции остановки

- ▶ Прикоснитесь к сенсорной поверхности поворотной ручки управления на 1 секунду.
- Раздастся звуковой сигнал, и на индикаторе поворотной ручки управления отобразится ранее установленный уровень мощности.
- Процесс приготовления пищи продолжится.

6.3.8 Выключение гриль-зон

ИНФОРМАЦИЯ Если на индикаторе поворотной ручки управления горит символ , гриль-зона еще горячая.

ИНФОРМАЦИЯ После окончания использования гриль-зоны выключите ее.

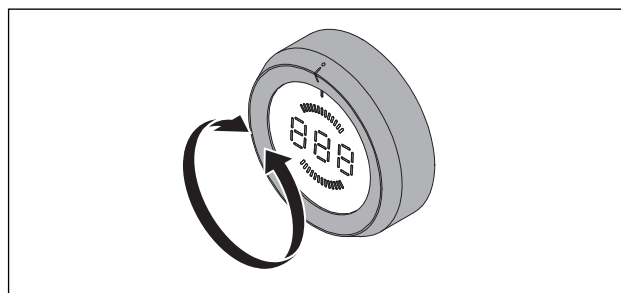


рис. 6.4 Выключение гриль-зон

- ▶ Выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов».
- Раздастся звуковой сигнал, и гриль-зона отключится.
- Варочная панель выключена, если ни одна гриль-зона не активна.
- ▶ Обратите внимание на индикатор остаточного тепла (см. главу «Описание устройства»).

7 Очистка и уход

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.
- ▶ Чтобы предотвратить получение травм, убедитесь в том, что для плановой очистки и обслуживания варочная панель и вытяжка остыли и выключены (см. главу «Управление»).
- Регулярная очистка и техническое обслуживание обеспечивают длительный срок службы устройства и его оптимальную работу.
- ▶ Соблюдайте следующие циклы очистки и обслуживания:

Компоненты	Цикл очистки
Поворотная ручка управления	тщательно очистить сразу же после загрязнения с использованием стандартных, имеющихся в продаже чистящих средств
варочная панель	

таблица 7.1 Циклы очистки

7.1 Моющие и чистящие средства

ИНФОРМАЦИЯ Использование агрессивных чистящих средств и посуды с поврежденным дном наносит вред поверхности и вызывает появление темных пятен.

Для чистки тэппан-гриля из нержавеющей стали необходимо использовать специальную лопаточку для тэппана и соответствующие чистящие средства.

- ▶ Никогда не используйте пароочистители, абразивные губки, химически агрессивные или абразивные моющие средства (например, спрей для духовки).
- ▶ Убедитесь в том, что моющее средство не содержит песок, соду, кислоты, щелочи или хлорид.

7.2 Уход за варочной панелью

- ▶ Не используйте варочную панель в качестве рабочей поверхности или пространства для хранения.
- ▶ Не надавливайте на посуду, которая находится на варочной панели, и не стягивайте ее.
- ▶ Содержите варочную панель в чистоте.
- ▶ Незамедлительно удаляйте любые загрязнения.

7.3 Очистка варочной панели

7.3.1 Очистка гриля из нержавеющей стали

ИНФОРМАЦИЯ Используйте только лопаточку гриля, иначе его поверхность может быть повреждена.

ИНФОРМАЦИЯ Поверхность из нержавеющей стали может быть очищена только путем шлифования.

ИНФОРМАЦИЯ Не допускайте попадания лимонной кислоты на граничащие поверхности варочной панели и столешницы, так как лимонная кислота может повредить их.

ИНФОРМАЦИЯ Не используйте средства для ухода за нержавеющей сталью при очистке поверхности из нержавеющей стали или за грилем из нержавеющей стали.

Легкие загрязнения

- ▶ Убедитесь в том, что варочная панель выключена (см. главу «Управление»).
- ▶ Убедитесь в том, что гриль из нержавеющей стали достаточно остыл.
- ▶ Удалите легкие загрязнения с помощью влажной ткани и моющего средства.
- ▶ Для предотвращения образования (желтоватых) пятен от воды или известкового налета используйте мягкую ткань для протирания поверхности, которая была вымыта водой.

Средние загрязнения

- ▶ Убедитесь в том, что для обеих гриль-зон активирован режим очистки (см. главу «Управление»).
- ▶ Подождите, пока индикатор гриль-зон перестанет мигать (= оптимальная температура очистки от 70°C).
- ▶ Залейте поверхность гриля чистой холодной водой.
- ▶ Для воздействия оставьте воду примерно на 15 минут.
- ▶ Удалите все грубые загрязнения и остатки пищи с помощью лопаточки для тэппана.
- ▶ Удалите оставшуюся грязь и остатки воды чистой тканью.
- ▶ Протрите варочную панель насухо чистой тканью.

Сильное загрязнение

- ▶ Убедитесь в том, что для обеих гриль-зон активирован режим очистки (см. главу «Управление»).

- ▶ Подождите, пока индикатор гриль-зон перестанет мигать (= оптимальная температура очистки от 70°C).
- ▶ В отдельной посуде с теплой водой (примерно 200 мл) растворите столовую ложку лимонной кислоты (10–15 мл).
- ▶ Залейте этим раствором поверхность гриля.
- ▶ Для воздействия оставьте раствор примерно на 5 – 8 минут.
- ▶ С помощью синтетической щетки удалите с поверхности гриля остатки пищи.
- ▶ Удалите остатки загрязнения и раствора с лимонной кислотой с помощью чистой ткани.
- ▶ Залейте поверхность гриля чистой холодной водой.
- ▶ Удалите оставшуюся грязь и остатки воды чистой тканью.
- ▶ Протрите варочную панель насухо чистой тканью.

Цветные пятна и небольшие царапины не наносят вреда варочной панели. Они не вредят работе варочной панели и прочности гриля из нержавеющей стали. Цветные изменения поверхности варочной панели вызваны неудаленным нагаром.

7.4 Очистка поворотной ручки управления

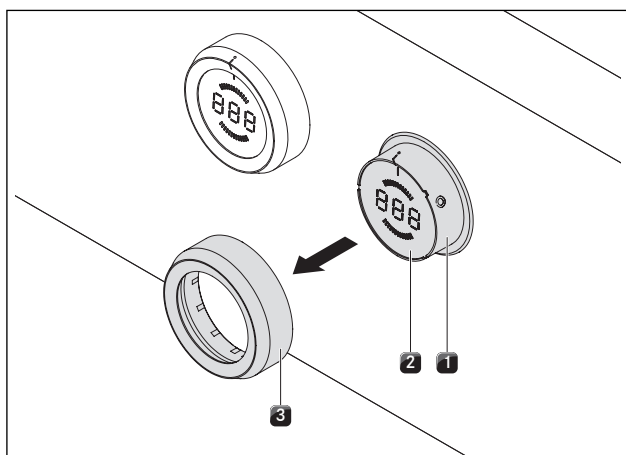


рис. 7.5 Снятие кольца поворотной ручки управления

- [1] Корпус поворотной ручки управления
- [2] Сенсорная поверхность
- [3] Кольцо поворотной ручки управления

7.4.1 Очистка кольца поворотной ручки управления

Кольцо поворотной ручки управления следует чистить только вручную.

- ▶ Снимите кольцо с корпуса поворотной ручки управления.
- ▶ Используйте моющее средство, которое растворяет жир.
- ▶ Ополосните кольцо горячей водой.
- ▶ Очистите кольцо с помощью мягкой щетки.

- ▶ Тщательно ополосните кольцо поворотной ручки управления.
- ▶ Тщательно высушите кольцо поворотной ручки управления.
- ▶ Оденьте высушенное кольцо поворотной ручки управления обратно на корпус.
- ▶ Следите за тем, чтобы положение было правильным (положение 0).
- ▶ По возможности выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов» (= положение 0).

7.4.2 Очистка сенсорной поверхности и корпуса поворотной ручки управления

- ▶ Снимите кольцо поворотной ручки управления.
- ▶ Протрите сенсорную поверхность и корпус поворотной ручки мягкой чистой тканью.
- ▶ Тщательно высушите сенсорную поверхность и корпус поворотной ручки.
- ▶ Оденьте кольцо поворотной ручки управления обратно на корпус.

ИНФОРМАЦИЯ Если кольцо одето на поворотную ручку управления некорректно, в центре индикатора поворотной ручки управления отобразится циркулирующий по часовой стрелке сегмент (🌀).

8 Устранение неисправностей

Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).






Ситуация	Причина	Способ устранения
Варочная панель не включается	Отсутствует кольцо поворотной ручки управления	Наденьте кольцо на поворотную ручку управления.
	Предохранитель или автоматический выключатель квартиры или дома неисправен.	Замените предохранитель
	Предохранитель или автоматический выключатель многократно срабатывает.	Снова включите автоматические выключатели
	Электропитание отсутствует	Обратитесь в сервисную службу BORA Проверка электропитания должна осуществляться сертифицированным электриком
Образование запаха и задымления во время работы новой варочной панели	нормально для нового устройства	подождать несколько часов
		если запахи по-прежнему возникают, обратитесь в сервисную службу BORA
После выключения вентилятора охлаждения продолжает работать	Вентилятор охлаждения работает, пока варочная панель не остынет, а затем автоматически выключается.	Подождите, пока вентилятор охлаждения не отключится автоматически
Конфорка или вся варочная панель автоматически отключается	Слишком длительное время работы конфорки	Снова включите конфорку (см. гл. «Эксплуатация»).
	Сработала защита от перегрева	(см. гл. «Описание устройства»)
Уровень повышенной мощности отключается досрочно	Сработала защита от перегрева	(см. гл. «Описание устройства»)
на среднем индикаторе поворотной ручки управления отображается сегмент, поворачивающийся по часовой стрелке 	Кольцо поворотной ручки управления после установки расположено не в положении 0	Переведите поворотную ручку управления в положение «12 часов» (положение 0).
Индикатор поворотной ручки управления 	Включена защита от детей	Выключите защиту от детей (см. гл. «Эксплуатация»)
Индикатор поворотной ручки управления 	длительное (30 с) нажатие поворотной ручки управления или загрязнение поворотной ручки управления	Разблокируйте или очистите поворотную ручку управления
Индикатор поворотной ручки управления 	Сенсорная поверхность и кольцо поворотной ручки управления подсоединены к электричеству (не менее 3-5 сек)	Снимите кольцо поворотной ручки управления и удалите остатки воды с сенсорной поверхности
Индикатор поворотной ручки управления 	Неисправность обработки сигналов сенсорной поверхности	Переведите поворотную ручку управления в положение 0
		Вызовите сервисную службу BORA

таблица 8.1 Устранение неисправностей

- После устранения неисправностей выставьте кольцо поворотной ручки управления в положение «12 часов» (положение 0).
- Во всех остальных случаях обратитесь в сервисную службу BORA (см. гл. «Гарантия, техническое обслуживание и запасные части») и укажите номер ошибки и тип устройства.

9 Вывод из эксплуатации, безопасный демонтаж и утилизация

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности (см. главу «Безопасность»).
- ▶ Соблюдайте требования прилагаемой документации производителя.

9.1 Вывод из эксплуатации

Под выводом из эксплуатации понимается окончательный вывод из эксплуатации и демонтаж. После вывода из эксплуатации устройство может быть встроено в другую мебель, перепродано в частном порядке, либо утилизировано.

ИНФОРМАЦИЯ Отсоединение устройства от сетей электропитания и газа, а также его изоляция, могут осуществляться только соответствующим специалистом.

- ▶ Перед выводом устройства из эксплуатации его следует отключить.
- ▶ Отключите устройство от электропитания.

9.2 Безопасный демонтаж

Для вывода из эксплуатации устройство должно быть подготовлено для демонтажа и отключено от электропитания.

- ▶ Ослабьте монтажные скобы.
- ▶ Удалите швы, заполненные силиконом.
- ▶ Извлеките устройство из столешницы.
- ▶ Удалите другие комплектующие детали.
- ▶ Утилизируйте отслужившее устройство и загрязненные принадлежности в соответствии с пунктом «Экологичная утилизация».

9.3 Экологичная утилизация

Утилизация упаковки устройства

ИНФОРМАЦИЯ Упаковка защищает устройство от повреждений во время транспортировки. Упаковка устройства подбирается исходя из принципов экологической безопасности и техники утилизации, поэтому она является перерабатываемой.

Повторное использование упаковки посредством переработки материала способствует экономии сырья и снижает образование отходов. Ваш дилер заберет упаковку.

- ▶ Передайте упаковку своему дилеру. или
- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим способом в соответствии с местными нормативами.

Утилизация отслужившего устройства



Электрические устройства, помеченные этим знаком, по истечении срока полезного использования не относятся к бытовым отходам. Их следует утилизировать через приемный пункт для утилизации электрического и электронного оборудования. Всю необходимую информацию по этому вопросу Вы можете получить в муниципальной или местной администрации.

Отслужившие устройства зачастую содержат ценные материалы. Но они также содержат вредные вещества, которые были необходимы для их функционирования и обеспечения безопасности. В случае утилизации этих веществ в качестве отходов или при неправильном обращении с ними, они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде.

- ▶ Ни в коем случае не следует утилизировать отслужившее устройство совместно с бытовым мусором.
- ▶ Доставьте отслужившее устройство в приемный пункт для возврата и переработки электрических и электронных элементов и других материалов.

10 Гарантия, техническое обслуживание, запасные части, принадлежности

- Соблюдайте все указания и требования по технике безопасности (см. главу Безопасность).

10.1 Гарантия производителя от компании BORA

Компания BORA предоставляет конечному пользователю гарантию на свою продукцию сроком на 2 года. Данная гарантия предоставляется конечному пользователю дополнительно к предусмотренному законодательством праву покупателя на устранение недостатков проданного товара.

Гарантия производителя распространяется на всю продукцию компании BORA, которая приобретается на территории Европейского Союза авторизованными дилерами BORA, за исключением продуктов, которые обозначаются компанией BORA как универсальные артикулы или принадлежности.

Гарантия на продукцию BORA начинается с момента передачи продукции авторизованным дилером конечному пользователю и действует 2 года.

Конечный пользователь имеет возможность продлить гарантию производителя, оформив регистрацию на сайте www.bora.com/registration.

Гарантия производителя подразумевает, что надлежащий монтаж (согласно инструкции по вентиляции BORA и руководству по эксплуатации, действующим на момент монтажа) продуктов BORA должен выполняться авторизованным дилером BORA.

Конечный пользователь во время использования устройства должен соблюдать все инструкции и предписания руководства по эксплуатации.

При возникновении притязаний на предоставление гарантии конечный пользователь должен указать на наличие дефекта дилеру или непосредственно представителю компании BORA и предъявить оригинал счета, оплаченного при покупке. По выбору конечный пользователь может доказать факт приобретения, оформив регистрацию на сайте www.bora.com.

BORA гарантирует, что вся продукция BORA не имеет дефектов материалов или сборки. Дефект должен присутствовать уже на момент поставки конечному пользователю. При возникновении притязаний на предоставление гарантии ее срок не начинается заново.

Компания BORA устраняет дефекты продукции по собственному усмотрению посредством ремонта или замены. Все расходы на устранение дефектов, в отношении которых действует гарантия производителя, несет компания BORA.

Гарантия производителя BORA однозначно не распространяется на:

- Продукцию BORA, которая была приобретена не у авторизованных дилеров BORA
- Повреждения, возникшие в результате несоблюдения руководства пользователя (относится также к уходу и чистке изделий) Данные случаи представляют собой ненадлежащее использование.
- Повреждения, возникшие в результате нормального износа, например, следы эксплуатации на варочной панели
- Повреждения, возникшие в результате внешних воздействий (таких как транспортные повреждения, проникновение конденсата, последствия стихийного бедствия, например, удара молнии)
- Повреждения, возникшие в результате ремонта или попыток ремонта, проведенного не специалистами компании BORA или лицами, не авторизованными компанией BORA
- Повреждения стеклокерамического покрытия
- Повреждения, возникшие в результате колебаний напряжения
- Вторичный ущерб или претензии на возмещение ущерба, не связанные с дефектом
- Повреждения пластиковых деталей

Законные требования, в частности, притязания на устранение недостатков проданного товара или ответственность изготовителя за безопасность изделий настоящей гарантией не ограничиваются.

В том случае, если дефект не предусмотрен данной гарантией производителя, конечный пользователь может обратиться в службу технического сервиса компании BORA, но в этом случае он самостоятельно несет все расходы.

На данные гарантийные условия распространяется право Федеративной Республики Германия.

Вы можете связаться с нами:

- По телефону: +800 7890 0987 с понедельника по четверг 08:00–18:00 и по пятницам 08:00–17:00
- По электронной почте: info@bora.com

10.2 Обслуживание

Обслуживание BORA:

Смотрите раздел руководства по эксплуатации и монтажу на оборотной стороне.



- ▶ В случае любой неисправности, которую вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь к вашему дилеру BORA или в сервисную службу BORA. При обращении в сервисную службу BORA необходимо сообщить обозначение типа или модели вашего устройства, а также его серийный номер. Эти данные можно найти в заводской табличке на задней обложке данного руководства, а также на днище устройства.

10.3 Запасные части

- ▶ При ремонте используйте только оригинальные запасные части.
- ▶ Ремонт должен осуществляться только сервисной службой BORA.

ИНФОРМАЦИЯ Запасные части можно приобрести у вашего дилера BORA, а также онлайн, на сайте сервисного обслуживания www.bora.com/service или по указанному сервисному номеру.

- BORA Pro Лопатка для теппана PTTS 1

11 Заметки:

Заводская табличка с техническими данными:
(пожалуйста, наклейте)

Германия:

BORA Lüftungstechnik GmbH
Rosenheimer Str. 33
83064 Raubling
Deutschland/Германия
T: +49 (0) 8035 / 9840-0
Ф: +49 (0) 8035 / 9840-300
info@bora.com
www.bora.com

Европа:

BORA Holding GmbH
Innstraße 1
6342 Niederndorf
Österreich/Австрия
T: +43 (0) 5373 / 62250-0
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90
mail@bora.com
www.bora.com

Австрия:

BORA Vertriebs GmbH & Co KG
Innstraße 1
6342 Niederndorf
Österreich/Австрия
T: +43 (0) 5373 / 62250-0
Ф: +43 (0) 5373 / 62250-90
mail@bora.com
www.bora.com

Австралия – Новая Зеландия:

BORA APAC Pty Ltd
100 Victoria Road
Drummoyne NSW 2047
Australien/Австралия
T: +61 2 9719 2350
Ф: +61 2 8076 3514
info@boraapac.com.au
www.bora-australia.com.au

